

# 跣葉樹跤

澎湖縣國民中學本土語言閩南語文教材七上教師手冊

陳昭蓉修訂

中華民國 111 年 8 月

## 目錄

修訂要旨	2
第一課 閩南語俗語	3
第二課 下海真趣味	16
第三課 傳統唸謠選讀	41
第四課 澎湖的高麗菜	57
第五課 唐詩選讀	75
第六課 裸葉樹跤	91

## 修訂要旨

- 一、本教材奉行 12 年國民基本教育—全人教育的精神，以「自發」、「互動」及「共好」為理念，以「成就每一個孩子—適性揚才、終身學習」為願景，在既有教材基礎下而修訂。
- 二、素材的選擇，依「學習內容」第四階段各項目而規畫。但選材重點係依領綱〈一般編寫原則〉之(5)「教材編選宜納入具本土文化特色的教材……。」之規定。
- 三、學習表現，依第四階段「聆聽」、「說話」、「閱讀」、「寫作」之各條目為基礎，期盼培養出學生全方位的閩南語文的學習為目標。
- 四、<sup>◎</sup>Aa-II-1 羅馬拼音。(拼音教學)<sup>◎</sup>Ab-I-1 語詞運用。<sup>◎</sup>Ab-I-2 句型運用(認識新語詞、國台對照習寫)。為各學習階段所必學，但國中階段，為培養「自發」的理念和「自主行動」之素養，教師毋需安排特定教學時間，可讓學生自主學習，以達成「互動」及「共好」的理念。
- 五、<sup>◎</sup>Ab-III-3 方音差異。(熟似文白異讀的字)<sup>◎</sup>Ab-III-4 文白異讀。(分別無仝的腔調)，可在課文教學插入此教學，不必另列單獨教學。
- 六、國中階段的學習宜提升至文學學習的層次，因此以文章閱讀理解為教學重心，教師應善用各種閱讀教學策略，引導學生理解文義，培養獨立思辨分析與解決生活問題的能力。
- 七、<sup>◎</sup>Aa-V-2 漢字書寫。亦為學習重心，透過書寫活動，體會閩南語文之優美，期能寫出簡單短文，以利表達溝通，進而提升至寫出對社會議題的想法和創作出閩南語文藝文作品。
- 八、為培養自主學習的能力，各單元都有增添相關的補充資料，有閩南語文知識、有文章閱讀及本地相關資訊……。宜指導學生自發閱讀、互動討論和共好分享。
- 九、關於「oo、o」不分的問題，標音部份依「教育部臺灣閩南語羅馬拼音方案」標注，但念讀時則依個人之母語念讀習慣。
- 十、念讀腔調和標音以澎湖的優勢腔為主，但為讓學生了解澎湖語音的多元化，所以本冊各課有不同腔調的念法和音標標註：
  - (一)第一、三、四課以偏泉腔念讀和標註。
  - (二)第二課以湖西腔念讀和標註。
  - (三)第五、六課以偏漳腔念讀和標註。

## 第一課 閩南語俗語

### 一、〈流勢〉

1. 前看初三，後看十八。

Tsîng khuànn tshue sann, āu khuànn tsáp pueh

2. 初十、二五，食下晝巡滬。

Tshue tsáp jī gōo, tsiáh ē tào sùn hō

3. 春晡，冬早，夏暗，秋日晝。

Tshun po, tang tsá, hā àm, tshiu jít tào

### 二、〈天候〉

4. 頭水南風三日作。

Thâu tsuí lâm hong sann jít tsoh

5. 單霧若拍袂開，戴笠著慢棕蓑。

Tà bû nā phah buē khui tì luéh tiòh mua tsang sui

6. 正雷二爍，抱困走袂離。

Tsiann luí jī sih, phō kiánn tsáu buē lí

### 三、〈產業〉

7. 會泗恰會沫，攞毋驚咧毋捌字。

Uē siú kah uē bī, lóng m̄ kiann leh m̄ pat jī

8. 蕃薯出，有鱗肥。

Han tsû tshut, tīng lân puí

9. 栽花、飼鳥、傢伙了。

Tsai hue tshī tsiáu ke hé liáu

## 一、總綱

A2 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。

B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。

C1 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。

## 二、領綱

閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。

閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

## 三、學習重點

### (一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

4-IV-1 能以閩南語文寫出簡單短文，進行表達溝通。

### (二)學習內容：

◎Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎Aa-IV-2 漢字書寫。

◎Ab-IV-1 語詞運用。

◎Ab-IV-2 句型運用。

◎Ab-IV-3 方音差異。

◎Ab-IV-4 文白異讀。

Bb-IV-1 俗諺典故。

◎Bh-IV-1 物產景觀。

## 四、學習目標

(一)運用標音符號、漢字來理解俗語的意思。

(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。

(三)了解並運用「會...佻會...，攏毋驚...」的句型。

(四)會欣賞閩南語俗諺的趣味並思考其時代性。

(五)能運用所學的俗諺來書寫短文。

### 五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來理解俗語的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	Bb-IV-1 俗諺典故。 ◎Bh-IV-1 物產景觀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(三)了解並運用「會...俗會...，攞毋驚...」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。	閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。
(四)會欣賞閩南語俗諺的趣味	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話	Bb-IV-1 俗諺典故。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意

並思考其時代性。	的主題，並思辨其內容。	◎Bh-IV-1 物產景觀。	的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(五)能運用所學的俗諺來書寫短文。	4-IV-1 能以閩南語文寫出簡單短文，進行表達溝通。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Bb-IV-1 俗諺典故。	閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

## 六、文本賞析

閩南語俗諺蘊藏庶民生活中豐富的思想價值觀與哲理內涵，也是先民智慧與經驗的累積。

本文蒐錄了九條俗諺，都是庶民生活的日常，亦含澎湖本地特色，有潮汐—前看初三，後看十八；初十、二五，食下晝巡滬；春晴，冬早，夏暗，秋日晝。天象氣候—頭水南風三日作；罩霧若拍袂開，戴笠著幔棕蓑；正雷二爍，抱困走袂離。產業活動—會泗佻會沫，攏毋驚咧毋捌字；蕃薯出，有鱗肥；栽花、飼鳥、傢伙了等三類。

閩南語俗語是祖先智慧與經驗的粒積，在科技不發達的年代，人們的生活與大自然的變化息息相關，不論出海討生活、潮間拾貝、抓魚，抑或是種植作物，從事各項產業活動等等，都必須配合天氣、潮汐的變化，同時也在這其中透過細密的觀察及生活體驗，領悟人生的道理，創造出精簡生動的韻語或短句，在群眾間口耳相傳，廣泛使用，因此，閩南語俗諺是豐富且多彩多姿的，值得我們細細體會。

## 七、字詞義解釋

- 1.食下晝：吃午飯。
- 2.巡滬：巡視石滬。
- 3.晡：下午。
- 4.日晝：中午。
- 5.罩霧：籠罩濃霧。
- 6.笠：斗笠。
- 7.幔：披上。
- 8.棕蓑：即蓑衣，在台灣早年農業社會裡是家庭不可或缺的防雨用具。
- 9.爍：即爍爍，閃電。
- 10.袂赴：來不及。
- 11.冇鱗：即南洋銀漢魚，全身銀白，春夏間產卵體瘦，秋後轉肥。
- 12.傢伙：家產

## 八：句型語法說明

(一) 會(泗)恰會(沫)，(攏毋驚)咧毋捌字。

1.轉折複句：偏句敘述一個事實，正句沒有順著這個事實得出公認的結論，而說出了一個相戶或部分相反的事實。本複句的關聯語詞是「攏毋驚」。

2.語法分析：

- (1) 主語(省略)。
- (2) 會(助動詞)。
- (3) 泗(動詞)。
- (4) 恰(連接詞)。
- (5) 會沫(結構同(2)(3))。
- (6) 攏(副詞)毋驚(動詞)。
- (7) 咧(接在動詞後的助詞，於主句中亦可省略)。
- (8) 毋(否定副詞)捌字(動詞)。

## 九、教學活動示例

### 一、準備活動

- 1.教師搜集國小本土語言閩南語課程教過的俗諺並佈置在教室內。

- (1) 魚食流水，人食喙水。
- (2) 在家日日好，出外朝朝難。
- (3) 青盲牛毋捌半字。
- (4) 雙手抱孩兒，才知父母時。
- (5) 一枝草一點露。
- (6) 無好地基就起無好厝。

### (一)引起動機

#### 1.教師逐一揭示這六條閩南語俗諺

- (1) 魚食流水，人食喙水：為人應以禮貌待人，好話常掛嘴邊。遇見人要懂得打招呼，廣結人緣，謀事與建業才能比別人更容易有機會。
  - (2) 在家日日好，出外朝朝難：在家中可以享受生活美好，外出奮鬥卻要斤斤計較生活的困苦。
  - (3) 青盲牛毋捌半字：嘲笑不認識字的人。
  - (4) 雙手抱孩兒，才知父母時：當手中抱著嬰兒時，才知道身為父母是怎樣的辛苦勞碌。
  - (5) 一枝草一點露：每一個生命，老天都會賜與存活的條件，就如同每一枝草都可得到一滴露水的滋潤。引喻為天無絕人之路。
  - (6) 無好地基就起無好厝：如果沒有打好地基，就蓋不出好房子。鼓勵年輕學子務必認真、用功打好學業基礎，準備接受更高深的教育、更專業的訓練。
- 2.請學生擇一俗諺發表其意思並能運用之。

## 二、發展活動

### 活動一：念讀課文

- 1.老師領讀課文。
- 2.分組念讀課文。

### 活動二：認識新語詞

#### (一)從課文中提出新語語詞：

食下晝、巡滬、晡、日晝、罩霧、笠、幔、棕蓑、爍、袂赴、冇鱗、傢伙。

揭示：貧惰：貧 pùn、pân(偏泉腔)，pîn (偏漳腔)；蕃薯：薯 tsû (偏泉腔)，tsî (偏漳腔)，漳泉音的念法，並引導尊重各地方音差。

## (二)國台對照習寫

1.揭示本課國台對照語詞。

- (1)骨力—勤勞(形容詞)。伊做代誌真骨力。
- (2)閣—又、再、還(副詞)。今仔日伊閣來矣。
- (3)濟—多(形容詞)。伊的齣頭真濟。
- (4)代誌—事情(名詞)。厝內大細項代誌攞是伊咧發落。

2.學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。(學生可自行練習)

## (三)台羅拼音練習

- (1) lâm-hong(南風)。
- (2) thâu-tsuí(頭水)。
- (3) tà-bū(罩霧)。
- (4) tsang-sui(棕蓑)。
- (5) tīng-lân(有鱗)。

## (四)熟似文白異讀的字

- (1) 鳥 niáu(文) tsíáu(白)。
- (2) 食 sik(文) tsiáh(白)。
- (3) 開 khai(文) khui(白)。
- (4) 驚 king(文) kiann(白)。
- (5) 花 hua(文) hue(白)。

## (五)分別無仝的腔調

- (1) 晡 poo, pio(湖西鄉腔)。
- (2) 五 gōo, giō(湖西鄉腔)。
- (3) 薯 tsû(偏泉腔), tsí(偏漳腔)。
- (4) 伙 hé(偏泉腔), hué(偏漳腔)。
- (5) 初 tshue(偏泉腔), tshe(偏漳腔)。

## 活動三：造句和句型練習

### (一)造句練習

- (1)骨力：(例)骨力的人，會得人疼。
- (2)無閒：伊的工課真濟，足無閒的。
- (3)重重疊疊：你的罪惡重重疊疊，洗袂清啦！
- (4)貧惰：做人若貧惰，一世人袂快活。

## (二) 句型練習

1. 會(泗)佻會(沫)，攞毋驚咧(毋捌字)。

(1)本課主要的句型「會(泗)佻會(沫)，攞毋驚咧(毋捌字)。」轉折複句，關聯語詞是「攞毋驚」。

(2)教師揭示此句型，引導學生替換動詞和含有否定的動詞。

例 1.會(食)佻會(暈)，攞毋驚咧(袂大漢)。

例 2.會(行)佻會(走)，攞毋驚咧(無位過去)。

## 活動四：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.俗諺的義涵是啥物？猶有其他的分類方式無？

(1)俗諺的義涵參閱六、課文釋義

(2)俗諺分類，請參考附錄二

2.討論這九條俗諺有適合今日的社會狀況無？。

(1)這陣的氣候變化真濟，所以遮氣候的俗諺予會提來咱做參考，毋過無一定會準。

(2)栽花、飼鳥、傢伙了。

這陣真濟咧栽花、飼鳥，尤其是栽花的人攞共當做休閒活動、調劑生活情緒，而且也有大規模的發展，變成一行真幼路的工夫佻工課。所以，無一定栽花、飼鳥就會傢伙了。

3.討論俗諺的趣味性

俗諺有押韻、有句讀，雖然短短，毋過話中的意思講甲真四序，真有意義，有共人點醒的功效。

## 活動五、講俗語，畫俗語、寫俗諺

(一) 講俗語，畫俗語

1.請學生分組，共課文中三類的俗語每一項選一個，利用圖畫來表示俗諺的意義。

2. 教師讓請學生先發表，然後讓同學猜猜看，畫的是哪一句閩南語俗語。

讓學生任選一—二個俗諺，寫出 300-400 字的文章。

(二) 講俗語、寫俗諺

1.請汝以巡滬做主題，用下跤的語詞，寫一段 50 到 100 字以內的文章。

食下晝；巡滬；日晝；單霧；戴笠；幔棕蓑；袂赴；傢伙。

參考答案：

『日晝』，阿公就共『傢伙』攞便便，通欲去下海，伊講：「初十、二五，『食下晝』『巡滬』，這個時間水當洩，滬內 khuà 袂少的魚、蝦、蠟仔，閣有錢鰻，我跤手著較緊的，無就『袂赴』囉！」講煞，伊就出門矣！

2. 討論和欣賞所寫文章。

### 三、統整活動

(一) 教師對本課做歸納統整。

(二) 指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二) 完成本單元學習心得。

#### 第一課 閩南語俗語選讀 學習單

一、請你共一年四季水洩時間，照發生的早暗寫佇下面的( )內底：

( 冬 (早) ) → ( 秋(日晝) ) → ( 春(晡) ) → ( 夏(暗) ) 。

二、請你從下跤的語詞選出 5 个，寫一段 50 到 100 字以內的文章。

食下晝；巡滬；日晝；罩霧；戴笠；慢棕簑；袂赴；傢伙。

『日晝』，阿公就共『傢伙』攞便便，通欲去下海，伊講：「初十、二五，『食下晝』『巡滬』，這個時間水當洩，滬內 khuà 袂少的魚、蝦、蠟，閣有錢鰻，我跤手著較緊的無就『袂赴』囉！」講煞，伊就出門矣！

三、共下跤的語詞用台灣閩南語羅馬字音標寫出

1. 巡滬--( sùn-hoo)

2. 棕簑--(tsang-sui )

3. 有鱗--( tīng-lan )

#### 附錄一、有關霆雷的俗諺

在閩南語俗諺中，對於各月份發生打雷的情形，都有不同的描寫：

1.正雷二爍，抱困走袂離。

tsiann luî jī sih, phō kiánn tsáu buē lī

農曆正月及二月聽到雷聲，看到閃電，雨會馬上就下，想抱著小孩躲雨都來不及。這是因為春天時冷暖氣團勢力相當，形成鋒面，因此對流旺盛，易形成雷電現象。

2.三月雷霆龍教子

sann-géh luî tân lîng kàu tsú

三月打雷，傳說是龍在教龍子如何翻雲覆雨。

3.四月雷霆割緄走

sì-géh luî tân kuah kún tsáu

四月份聽到雷聲，表示暴風雨馬上就來了，因此在海中以延繩釣捕魚的人要立即把繩釣斬斷，趕快返航。

4.五月雷霆斷風吼

gō-géh luî tân tīng hong-háu

五月份如果有雷，表示不會颳大風。

5.六月雷霆田必裂

lák-géh luî tân tshân pit lèh

六月有雷，表示不會下雨，天氣乾旱使得田地都乾得龜裂了。

6.七月雷霆倒田宅

tshit-géh luî tân tó tshân thèh

七月如果打雷的話，就會帶來豐沛的雨量，甚至是颱風的雨，這種強勁的雨水很容易造成田的圍牆或房屋崩塌。

7.八月雷霆白雲飛

pueh-géh luî tân peh-hûn pe

八月的雷不會帶來雨水，只會有微微的北風，把天空的白雲吹向南方。

9.九月雷霆九降

káu-géh luî tân káu kàng

九月打雷則會下起濛濛細雨，因此時為秋冬之交，易有鋒面形成而陰雨綿綿。

10.十月雷霆十月燒

tsáp-géh luî tân tsáp--géh sio

十月打雷則初冬的十月溫暖而不寒冷，因南方暖氣團較強，形成秋天溫暖不冷

的現象。

#### 11.十一月雷霆寒袂著

tsáp-it-géh luí tân kuánn buē tióh

農曆十一月打雷，表示氣溫不下降，維持像十月時的樣子，較為溫暖而不寒冷。

#### 12.十二月雷霆缺破蓆

tsáp-jī-géh luí tân kauh phuà tshióh

十二月雷會帶來綿綿冬雨，雨一直下，洗過的衣服不易乾，貧窮而沒有衣服穿的人，只好把破草蓆捲在身上禦寒。

### 附錄二

#### 俗諺的分類

閩南語俗諺是先民智慧的結晶，累世累積，數量非常的龐大，很多學者為了容易查詢、方便使用，所以都將類似意義的做成一類，如本文所列九條的俗諺，就將之分成「流勢」、「天候」、「產業」。但此種分類，在學術界業未有規範，所以人人各自有一把號，有的分很細，類別很多，像鄭安住分成 65 類。有的則 概略分之，像吳永行分 20 類，而本縣高芷琳老師的碩士論文《澎湖諺語》則分類如

下：

壹、自然氣候類

貳、產業活動類

參、生活狀態

肆、婦女生活

伍、民間習俗

陸、傳說典故

柒、處事箴言

捌、笑言謔語

玖、歇後語

其實分多少類，並未有實質的意義，只是將這些多如牛毛的諺語歸納整理方便查詢，但於此也可看出，先人智慧的瑰寶是多麼的豐厚。

附錄三、文章閱讀

阿媽的稿頭

陳昭蓉

阿媽一日到暗親像千樂翱翔輾，毋是上山就是落海。

這日，中晝頓才食飽，阿媽就共早就攢好的簍、挹(ip)仔，搯上尻脊頂，手閣擰一支長長的鐵攞仔，準備欲落海。伊講「初十、二五食晝飽好巡滬」。著啊！定定綴佇阿媽身軀邊的我，早就知影伊的空縫，我嘛早早就交籃揸咧，螺鈎提咧，準備邀阿媽落海。

行到阮的滬仔，水慢慢汐(téh)落去，滬跤攏伸出來矣，阿媽緊手緊溜落滬房內，水猶佇伊的半腰懸，伊真猛掠，挹仔褙開、栽落水，「phi-phi-phiah-phiah」，魚就一尾一尾入阿媽的簍內。我倚佇滬跤頂，感覺阿媽親像『超人』咧！

等到水汐遠去矣！阿媽才叫我落礁頂，我共螺鈎提出來，共勾踎礁石縫內的大頭仔，一粒一粒勾出來，我是做輕可，那勾那迤迤。阿媽鐵攞仔擰咧，佇滬內那巡那鑿，紅章、目賊、蠟仔……，一隻一隻攏走閃袂過伊的火眼金睛。

落海一晷，阮厝就腥臊幾若日。

厝跤的宅仔內，阿媽若像咧行灶跤！

逐早，天袂光狗袂吠，伊就佇宅仔內無閒，毋是沃水、壅肥，就是thû草、掠蟲……。宅仔內茼蒿、高麗菜、菜豆、花菜、珠蔥、蒜仔……，綴著氣節四季無斷。一个宅仔內予伊整理甲旺phánn-phànn，充滿著性命的活力佻硬掙。

番露黍收成的時陣，我上愛綴踎阿媽的尻川後，看伊共飽穗的番露黍一穗一穗挽落來。

「阿琴仔！遮一隻！」

「啊！金龜咧！」

我共金龜掠佇手裡，用幼幼的白線輕輕共伊縛踎領頸，一手摸線，一手用指頭貼伊翅，「inn-inn inn-inn」伊就那唱歌那蕙圓空仔，我嘛綴伊蕙玲瓏，親像咧跳舞仝款，心適甲！

冬天時，我上愛綴阿媽來宅仔內割茼蒿，青bòng-bòng的茼蒿陪阮食規冬天的火鍋，燒烙阮的心；曝焦的菜豆乾佻石鯧燻排骨，海和山的鮮甜佻甘芳，攏佇阮的喙內纏綿。

阿媽逐日毋是上山就是落海，阮講伊食老毋認老，伊講：「我老罔老猶會哺

塗豆，逐日有稽頭通做，嗰人比我較健康、較快樂！」

## 第二課 下海真趣味

歇睏日，若是擔著洩流，阮會綴阿媽去下海。

Hioh khùn jit, nā-sī tīng-tiòh khó-lâu, gún ē tè a-má khū ē-hái.

才行落海，就聽著「tiak! tiak! tiak!」的聲音，

Tsiáh kiánn loh hái, tiòh thiann--tiòh「tiak! tiak! tiak!」ê siann-im, 原來是石蝦用伊的大鉸刀咧搵空，邊仔就有一隻  
guân-lâi sī tsiòh-hê ìng i ê tuā ka-to leh iah-khang, pinn-è tiòh ū tsit-tsiáh  
九萬仔守佇空口巡邏，兩個真正是「一个童乩，一  
kâu-gàm-è tsiú tū khang-kháu sùn-lô, nīng-gê tsin-tsiánn sī tsit-gê tang-ki, tsit-  
个桌頭」，配合甲密密密。  
gê toh-thâu, phuè-háp kah bā-bā-bā。

跋邊的石頭頂，大頭螺仔、畚箕螺仔慢慢仔趕，我繼  
Kha pinn ê tsiòh-thâu tīng, tuā-thâu-lêr-è, pùn-ki-lêr-è bān-bān-è sô, guá suà-  
手共石頭反過，三、四粒豬媽，排甲齊齊齊，敢若  
tshiú kā tsiòh-thâu píng--kè, sann sì liáp tu-ma, pài kah tsuê-tsuê-tsuê, kan-nā  
咧等阮共伊拈起來，我想起阿媽有捌罵細漢舅，  
leh tán gún kā i khioh--kheh, guá siūnn khí a-má ū pat mī suè hàn kū,  
講伊：「戇甲像豬媽排列」，原來這句話是按呢來的矣！

kóng i gōng kah tshiūnn tu-ma pài-liát, guân-lâi tsit kù uē sī án-ne lâi--ê ah  
行到阿媽身軀邊，才目矚仔伊就鑿袂少的殼仔，  
Kiánn kàu a-má sin-khu pinn, tsiáh bák-nih-è i tiòh tshák buē tsió ē khak-è  
猶有厚殼仔、斧頭攪仔、沙殼仔...，猶閣有清明縛  
iáu-ū kāu-khah-è, póo-thâu-tsinn-è, sua-khah-è....., iâ-koh ū tshinn-miâ pák  
殼仔粽用的大殼，阿媽實在有夠劈的啦！

khak-à-tsàng ìng ê tuā-khah, a-má sit-tsāi ū kàu khiàng--ê-lah

阮閣綴阿媽行到較遠的所在拆繪仔厝，共啗砧  
Gún koh tè a-má kiánn kàu khah hīng ê sió-tsāi thiah keh-è-tshù, kā lió-kió  
一塊一塊拆開，覘佇內底的魚就從入挹仔內甃  
tsit-tè tsit-tè thiah--khui bih tū lâi-tué ê hū tiòh tsōng jip ip-è lâi phih-phok-

跳。哇!想著暗頓有鮮魚湯通食，我嘛親  
thiàu。uâ! siūnn tiòh àm-tng ū tshinn-hû-thng thang tsiáh, guá mà tshinn-  
像挹仔內的魚全款，歡喜甲跳來跳去。  
tshiūnn ip-è lāi ê hû kâng-khuán, huann-hí kah thiàu-lâi-thiàu-khù。

海墘跤的礁坪親像一個藏寶箱，內底的生物  
Hái-kînn-kha ê ta-phiànn tshinn-tshiūnn tsit-gê tsông-pó-siunn, lāi-tué ê sing-bùt  
五花十色，予咱有通要閣有通趁食，是澎湖  
giō-hue-tsáp-sik, hōo lán ū thong sng koh ū thang thàn-tsiáh, sī lán Phînn-iô-  
人生活的倚靠，咱愛好好珍惜。  
lâng sing-uah ê uá-khō, lán ài hó-hó tin-sioh。

### 一、總綱

A2 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。

B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。

C1 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。

### 二、領綱

閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。

閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

### 三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

4-IV-1 能以閩南語文寫出簡單短文，進行表達溝通。

(二)學習內容：

⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。

⊙Aa-IV-2 漢字書寫。

⊙Ab-IV-1 語詞運用。

⊙Ab-IV-2 句型運用。

⊙Ab-IV-3 方音差異。

⊙Ab-IV-4 文白異讀。

⊙Bd-IV-3 海洋保育。

⊙Bh-IV-1 物產景觀。

#### 四、學習目標

(一)運用標音符號、漢字來念讀本課課文，了解課文的意思。

(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。

(三)了解並運用「有厚蛤仔、斧頭櫟仔、沙蛤仔...，猶閣有綁蛤仔飯用的大蛤。」的句型。

(四)了解下海的趣味和實踐海洋生態保育。

(五)能運用所學詞彙句型描寫潮間帶生物的特色。

#### 五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來唸讀本課課文，了解課文的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。 ⊙Aa-IV-2 漢字書寫。 ⊙Ab-IV-1 語詞運用。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

		<p>⊙Ab-IV-2 句型運用。</p> <p>Ab-IV-3 方音差異。</p> <p>⊙Ab-IV-4 文白異讀。</p>	
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	<p>⊙Bh-IV-1 物產景觀。</p> <p>⊙Bd-IV-3 海洋保育。</p>	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(三)了解並運用「有厚殼仔、斧頭櫟仔、沙殼仔...，猶閣有綁殼仔飯用的大殼。」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	<p>⊙Ab-IV-1 語詞運用。</p> <p>⊙Ab-IV-2 句型運用。</p>	閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。
(四)了解下海的趣味和實踐海洋生態保育。	1-IV-2 能聽辨生活中以閩南語表達的重要議題，並藉以增進溝通協調。	<p>⊙Bh-IV-1 物產景觀。</p> <p>⊙Bd-IV-3 海洋保育。</p>	閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。
(五)能運用所學詞彙句型描寫潮間帶生物的特色。	4-IV-5 能運用閩南語文寫出對社會議題的想法，以作為相互合作	<p>⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。</p> <p>⊙Aa-IV-2 漢字書寫。</p>	閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注

	的基礎。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎Bd-IV-3 海洋保育。	社會問題與自然生態，主動參與社區活動。
--	------	--	---------------------

## 六、文本賞析

澎湖四面環海，更有廣闊的潮間帶，其間有玄武岩礁盤、珊瑚礁棚、礫石堆、泥沙底質等，不同的生活環境，蘊藏著豐富多樣的海洋生物，許多澎湖居民會利用退潮後裸露出的潮間帶，從事撿拾螺貝、抓魚、抓螃蟹等等「下海」的活動，在早期，是澎湖許多家庭主要的經濟來源。

本文共分為四個部份介紹潮間帶生物：首先介紹槍蝦與蝦虎魚的的共生現象，帶出俗語「一个童乩，一个桌頭」，其次是潮間帶常見的螺類-大頭螺仔、畚箕螺仔、豬媽，同時引出「憨甲像豬媽排列」的有趣俗語；接下來是透過阿媽鑿殼仔，介紹不同種類的貝殼-厚殼仔、斧頭槓仔、沙殼仔，以及清明節祭拜用的大蛤仔；最後則是現今許多旅遊行程，安排給旅客們體驗的抱墩活動，孫子將自己捕獲魚兒的愉悅心情投射在魚兒身上，殊不知網中的魚兒與其感受不一定相同的。

最末段讚嘆澎湖潮間帶如同百寶箱般，嘉惠澎湖子民，也呼籲大家要好好珍惜這珍貴的資源。

## 七、字詞義解釋

- (一) 下海：本文指至潮間帶從事漁撈、拾貝、捉魚蟹等。
- (二) 石蝦：即愛氏槍蝦。
- (三) 九萬仔：即肩斑鰕虎。
- (四) 搵空：挖洞。
- (五) 一个童乩一个桌頭：比喻兩人一搭一唱，配合得很好。
- (六) 大頭螺仔：澎湖潮間帶常見的貝類，即珠螺。
- (七) 畚箕螺仔：澎湖潮間帶常見的貝類，即漁舟蜆螺。
- (八) 憨甲像豬媽排列：比喻人不知變通，就像寶螺遇到敵人，還排列整齊等人

抓它。

(九)鑿殼仔：以細長的「攞仔」於潮間帶沙質地戳尋，躲埋於沙土中的貝殼若被戳中，會噴出含於管足中的海水，即可於該處挖掘貝殼。

(十)斧頭攞仔：澎湖潮間帶常見的貝類，即歪簾蛤。

(十一)沙殼仔：澎湖潮間帶常見的貝類，屬於簾蛤科，又稱為山水簾蛤。

(十二)大殼仔：澎湖潮間帶常見的貝類，即蝴蝶瓜子蛤。

(十三)拆繪仔厝：即抱墩活動。利用砗砗石堆疊成魚礁給魚住，漲潮時魚兒會游入棲息，退潮時再使用網子將墩圍住後，將石塊一一搬開，把魚兒全數網入漁網中。

(十四)從：慌亂奔忙。

(十五)挹仔：傳統漁民將網子織成畚箕狀，並於兩側開口處分別加裝鉛塊及浮木，另以細木棍做成握把，用來捕撈漁獲。

(十六)趁食：討生活。賺錢過活，比喻營生。

## 八：句型語法說明

(一)「有(厚殼仔、斧頭攞仔、沙殼仔...)猶閣有(縛殼仔飯用的大殼)。」

1.平列關係的並列複句：並列複句有平列關係、對比關係、分合關係三種。

2.平列關係是指各分句分別敘述或描寫幾件事情、幾種情況或同一事物的幾個方面。本句是用「有(動詞)...，猶閣有(副詞+動詞)。」等關聯語詞組成一個複句。

## 九、教學活動示例

### 一、準備活動

- 1.老師準備潮間帶活動的影片，或者是圖片。
- 2.請學生分組上網蒐集海墘生物活動的資料。

### (一)引起動機

(1)教師播送和潮間帶活動有關的影片、相片，提出問題：

a.遮人咧創啥貨？

有人咧拈螺仔、拆繪仔厝.....。

b.淺坪有啥物件？

細尾魚、蠟仔、螺仔、殼仔.....。

c.有這款經驗無？講予逐家聽。

我有擺去撿螺仔，螺仔攞覘佇石頭縫，愛用螺鈎，才鈎會出來……。

## 二、發展活動

### 活動一：念讀課文

- 1.老師領讀課文。
- 2.分組(個人)念讀課文。

### 活動二：認識新語詞

(一)從課文中提出新語詞：

下海 搵空 畚箕 鑿殼仔 劈 抱鱸仔厝 從 挹仔 趁食。

- 1.熟念新語詞的讀法和寫法。
- 2.講出新語詞的意思俗和造句。

(二)國台對照習寫

- 1.揭示本課國台對照語詞。

- (1)挖洞--搵空(動詞)：例：逐家愛和諧，莫相搵空。
- (2)厲害--劈(形容詞)：例：伊真劈，逐家攞真呵咗。
- (3)好像--敢若(副詞)：例：敢若是伊，閣敢若毋是。
- (4)奔走--從(動詞)：例：你咧從啥物？
- (5)討生活—(趁食)：例：你好跤好手，哪會無欲去外面趁食？

- 2.該學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習

- 1.kâu-àm-à (九萬仔)。
- 2.tshák khak-à(鑿殼仔)。
- 3.thiah keh-à-shù(拆鱸仔厝)。
- 4.tsit-gê tang-ki, tsit-gê toh-hâu(一个童乩，一个桌頭)。
- 5.gōng kah tshiünn tu-ma pâi-liát(戇甲像豬媽排列)。

(四)白異讀的字

- 1.sik(文) tsiòh(白)。
- 2.空 khong (文) khang(白)。
- 3.罵 mā(文) mī(白)。
- 4.遠 uán(文) hñg(白)。
- 5.抱 phāu(文) phōo(白)。

### (五)分辨不同的腔調

1. 豬 tu(偏泉腔), ti(偏漳腔)。
2. 齊 tsuê/tsâu(偏泉腔), tsê/tsiâu(偏漳腔)。
3. 細 suè(偏泉腔), sè(偏漳腔)。
4. 魚 hû(偏泉腔), hî(偏漳腔)。
5. 底 tué(偏泉腔), té(偏漳腔)。

### 活動三：句型練習

#### (一) 句型練習

本課主要句型：有厚殼仔、斧頭蠟仔、沙殼仔...，猶閣有綁蛤仔飯用的大蛤。

1. 並列複句。
2. 以「有(動詞)...，猶閣有(副詞+動詞)。」做關聯語詞，引導學生做語詞替換的造句。

例 1. 有大頭螺、畚箕螺、草蓆仔螺...，猶閣有肉質飽嗲嗲的鐘螺。

例 2. 有小管絲、臭肉乾、丁香乾...，猶閣有銷路上蓋好的干貝醬。

### 活動四：內容深究

教示揭示問題，引導學生討論：

#### (一) 本課主要的意思是咧講啥物？

請參考文本賞析

#### (二) 「戇甲像豬媽排列」是啥物意思？為啥物欲按呢講？

請參考字詞義解釋。

#### (三) 課文內底講著「海墘的礁坪親像一個藏寶箱」，請你自課文內底揣出支持這個講法的證據？

因為礁坪有厚殼仔、斧頭蠟仔、沙殼仔、大殼、豬媽、大殼、蠟仔、螺仔.....。

#### (四) 咱應該愛怎樣做才會當保護予咱的海洋資源？

1. 消費者愛減少塑膠的使用。
2. 分享氣候變遷消息，保護海洋生物多樣性。
3. 揣代替品，毋通嚇驚動生態。
4. 日常大細項代誌攏愛實踐低碳生活。
5. 邀集親友支持《全球海洋公約》。

(請學生分組討論，以上答案僅供參考)。

(五)澎湖敢有保護海底的生物的條例？有啥物海底的生物是受著保護的？  
請參考附錄二。

### 活動五、我上恰意的淺坪生物

1.請學生分組，選一種最喜歡的潮間帶生物，將它們的特色、棲息地、繁殖等...等...進行討論，然後為它們個傳記，請書寫於海報上，佐以圖片加以介紹。

2.請學生上台進行發表。

3.討論和欣賞所寫文章。

(可參考附錄一澎湖潮間帶常見生物，然後進行書寫、製作海報)。

### 三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

## 第二課 學習單

一、下面是課文內講著的海墘生物，請共伊的名稱寫佇( )內底。

				
豬媽	石蝦	九萬仔	魚會仔魚	大殼
				
大頭螺仔	畚箕螺仔	厚殼仔	沙殼仔	斧頭櫛仔

二、寫看覓，共適合的語詞寫佇( )內

下海 繼手 敢若 從入 仝款 趁食 倚靠

(一) 阿爸你是阮一家口的( 倚靠 )，著愛保重身體，毋通閣啉酒矣。

(二) 一隻野狗( 從入 )學校內底，學生因仔攏驚甲吱吱叫。

(三) 阿媽逐日攏去( 下海 )，揀螺仔、鑿殼仔去賣，趁一寡仔所費。

(四) 彼个頭毛喙鬚白的老大人( 敢若 )是我小學的校長。

(五) 桌仔頂亂操操，我( 繼手 )共伊整理予好勢。

三、音標

(一) tsit-gê tang-ki, tsit-gê toh-thâu。

(一个童乩，一个桌頭)。

(二) gong kah tshiūnn tu-ma pâi-liát。

(憨甲像豬媽排列)。

附錄一 澎湖潮間帶常見生物

名稱	小簡介	生活習性	照片
石 蝦	中文名：愛氏 槍蝦 科 別：槍蝦 科 學 名： Alpheus	眼球全被頭胸甲所覆蓋，左右 螯腳不對稱，體綠褐色有細白 色縱走斑紋，常成對出現於潮 間帶的礁岩礫岩區。可發出硬 沈的ㄉㄛ   ㄩˊ ㄉㄛ   ㄩˊ聲，在 空中雖逐漸消散失音，卻又急	

	edwardsii 俗名：石 蝦、撒仔	著此起彼落，驚動的是這一片 亙古靜謐的海洋。	
九 萬 仔	中文名：肩斑 鰕虎 科別：鰕虎 科 學名： Bathygobius cyclopterus 俗名：九萬	體褐色，胸鰭基部有黑斑，體 側有數條深褐色橫帶，全身具 有多條淺藍色的虛縱線。腹鰭 繫腹中央有顯著突出，前鼻孔 有一皮瓣。棲於潮池底部或洞 穴中，常見的小型魚類。	
繪 仔 魚	中文名：玳瑁 石斑 科別：鮨科 學名： Epinephelus quoyanus 俗名：石 斑、過魚	魚體呈紡錘形略扁，淺褐色， 體側及各鰭密佈六角形的紅褐 色暗斑，狀似蜂巢，腹鰭基部 前方有兩條橫帶，胸腹鰭斑點 稀少。雌雄同體，雌性先熟而 後轉為雄之性轉變明顯。幼魚 棲於珊瑚礁或岩石縫穴。秋水 涼來，此魚移棲至深水域，為 本縣岸釣、船釣、抱墩的主要 魚種。	
大 頭 螺 仔	中文名：珠螺 科別：蝾螺 科 學名： Lunella coronata	灰綠色捲帽形，螺塔低無臍 孔，口蓋厚鈣質底面平滑表圓 凸，生長於礁礫岩底，岩縫 中、岩沙交混區，行動慢。早 年時代，牠是貧苦人家佐餐物 配自力救濟的螺種，現在則搖 身一變成為餐廳中的當家花 旦，因為大量採集，族群數量 已大不如前。	

<p>畚箕螺仔</p>	<p>中文名：漁舟蜆螺 科 別：蜆螺科 學 名：<i>Nerita albicilla</i> 俗 名：苦杯仔、薄痂仔</p>	<p>螺塔低平、細螺肋不明顯，通常為灰黑色，有的具淡紅色條紋，外唇面為白色，內唇面淺黃色並具有顆粒突起為主特徵。夜間活動於岩礁區，群棲量多，吉貝人稱為「苦杯仔」。</p>	
<p>豬媽</p>	<p>中文名：金環寶螺 科 別：寶螺科 學 名：<i>Cypraea annulus</i></p>	<p>小而素淨，雲白的背上鑲繞著一圈金黃色的環紋，常棲於潮濕的礁岩底部或岩石縫隙中，卵塊呈淡黃色，數量較多，是潮間帶最容易採到的寶螺類。</p>	
<p>愛龍寶螺</p>	<p>中文名：愛龍寶螺 科 別：寶螺科 學 名：<i>Cypraea erronea</i></p>	<p>3公分不到灰綠色長橢圓形的小型寶螺，殼面佈滿紅褐色的細斑，背中央經常出現較大的褐色斑或三道淺藍色橫紋，常吸附於岩礁塊的底部，常見，為食用螺類。</p>	
<p>雪山寶螺</p>	<p>中文名：雪山寶螺 科 別：寶螺科 學 名：<i>Cypraea caputserpentis</i> 俗 名：黑豬</p>	<p>前寬後窄、殼緣稍扁約3公分多的中小型寶螺。周緣及腹面深棕色，背部淡褐且密佈圓形白斑。成色對比亮麗、精緻美巧。常棲於低潮帶的岩縫凹洞中，有群居性，可食用。</p>	

	媽		
大 殼	<p>中文名：蝴蝶瓜子蛤</p> <p>科 別：簾蛤科</p> <p>學 名：<i>Tapes literatus</i></p> <p>俗 名：大蛤、花蛤</p>	<p>俗稱大蛤花蛤，殼表有細細輪肋，花紋變化豐富，紋路圖案精美，棲於潮間帶礫砂底，隱入沙表5公分深，常以單頭叉試戳的漁法採集，為大型且價高的食用貝種。薑絲大蛤湯具利尿效果。</p>	
沙 殼 仔	<p>中文名:山水簾蛤科 別：簾蛤科學名：<i>Periglypta reticulata</i> )</p>	<p>殼厚，近圓形，殼體膨脹，殼表具由輪肋和放射肋交織成的網目顆粒，並有褐色色斑分佈其上，後背緣和後腹緣成一夾角。殼頂偏前緣，朝向前緣，殼內白色、淡黃色、淡紅色，陶質，腹緣具細齒。鉸齒三主齒和前側齒大型，黃色。</p>	
斧 頭 襖 仔	<p>中文名：歪簾蛤科 別：簾蛤科學名：<i>Anomalocardia squamosa</i></p>	<p>殼長約3公分，殼寬約2公分，殼質厚、堅硬且膨圓，貝殼接近杓狀，前端圓鈍，後端緣狹窄且較為突出，後腹角尖突，殼背的小月面很長，殼表為黃褐色，由放射肋與生長紋交織成鱗片狀或念珠狀的突起，彼此形成網目狀刻痕，貝殼內緣具有粗糙的細圓齒狀刻紋，外套膜凹陷處較淺。本種棲息於潮間帶至潮下帶，砂質或泥砂質的內灣平坦淺海底，中文俗名為「烏蚶」、「鱗杓拿蛤」及「歪帘蛤」</p>	

※資料來源：澎湖的潮間帶

附錄二：澎湖縣禁採物種

禁採物種名稱	規定與罰責	照片
<p>蕩皮參 科別：海參科 學名：Holothuria leucospilota 生活在充滿珊瑚砂的潮地中，以沙中有機物為食，一隻蕩皮參每年至少可過濾 50 公斤的珊瑚沙，被譽為海蚯蚓、海中清道夫。 (澎湖潮間帶)</p>	<p>依據：漁業法第 44 條第 1 款 規定：本縣距岸 3 哩以內海域(含潮間帶海域)禁捕。 罰責：依漁業法第 60 條規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十五萬元以下罰金。</p>	
<p>黑海參 科別：海參科 學名：Black sea cucumber, Lollyfish 為澎湖海域常見的海參，在潮間帶珊瑚礁邊緣的砂質地常見之。</p>	<p>依據：漁業法第 44 條第 1 款 規定：本縣距岸 3 哩以內海域(含潮間帶海域)禁捕。 罰責：依漁業法第 60 條規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十五萬元以下罰金。</p>	
<p>糙刺參 科別：刺參科 學名：Stichopus horrens 夜行性，白天躲在岩石之下，晚上出來覓食。生活在潮</p>	<p>依據：漁業法第 44 條第 1 款 規定：本縣距岸 3 哩以內海域(含潮間帶海域)禁捕。 罰責：依漁業法第 60 條規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十五</p>	

<p>間帶的潮池中，吞食珊瑚沙，受干擾時很容易自割，澎湖海域數量較多，多在石滬區出現。本種已被南太平洋國家列為第一級保育的海參。</p> <p>(臺灣魚類百科)</p>	<p>萬元以下罰金。</p>	
<p>大法螺</p> <p>科別：法螺科</p> <p>學名：Charonia tritonis</p> <p>1.常棲息在淺海珊瑚礁、岩石底、低潮線下，其齒舌上好像銼一樣的舌齒能把海星撕成碎塊，使其無法重生。</p> <p>2. 法螺磨去殼頂之後，可以作為號角使用，佛教也拿法螺作為法器。</p>	<p>依據：漁業法第 44 條第 1、2 款</p> <p>規定：本縣距岸 12 浬以內海域禁捕。</p> <p>罰責：依漁業法第 60 條規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十五萬元以下罰金。</p>	
<p>章魚</p> <p>學名：Octopoda</p> <p>澎湖章魚泛指分布於臺灣澎湖縣海域的章魚，元宵後到媽祖生（農曆正月十五至三月廿三大量繁殖，同一時</p>	<p>依據：漁業法第 44 條第 1、2 款</p> <p>規定：每年 3 月 29 至 4 月 12 日為禁漁期。禁漁期間禁止採捕、處理、販賣或持有澎湖特有種章魚。</p> <p>罰責：依漁業法第 60 條第 2 項規定，處三年以下有期徒</p>	

<p>間，亦是澎湖章魚食用「光手滑面蟹」（俗名：大狗仔）的產期，正好對應「三月三、大狗肥到破扁擔」之俗諺。俗名如爛跤仔、土婆、石鮓。2006年，一種澎湖特有的章魚被鑑定為章魚屬新種，但尚未正式命名。(維基百科)</p>	<p>刑、拘役或科或併科新臺幣十五萬元以下罰金。</p>	
<p>長碑磔 學名：Tridacninae Maxima 碑磔是海洋貝類中最大者，有紀錄以來其最大直徑達 1.8 公尺，貝殼外觀通常白色或淺黃色，內面為白色；外套膜緣則有著綠、黃、青、紫等鮮艷色彩，極其艷麗。 碑磔貝色彩斑斕的美麗外觀，碑磔貝、珍珠、珊瑚、琥珀。在西方被譽為四大有機寶石，而在中國佛教中碑</p>	<p>依據：漁業法第 44 條第 1、2 款 規定：凡本縣海域碑磔科所有種不得採捕、持有、販賣、處理及利用。 罰責：依漁業法第 60 條第 2 項規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十五萬元以下罰金。</p>	

<p>磔貝與金、銀、琉璃、瑪瑙、珍珠、琥珀被尊為七寶。 (多樣性臺灣磔貝物種)</p>		
<p>白棘三列海膽科 別：海膽科 學名： <i>Tripneustes gratilla</i> 俗名：雲丹、馬糞海膽 大型海膽，高可達5公分，徑可達12公分。殼表常呈紫色或白色，棘刺細短末端較鈍不易傷人。生於珊瑚礁或岩礁區，口器發達由五枚尖銳齒組成“亞氏提燈”啃食藻類。足吸附藻類碎片以供偽裝之用。五六月生殖腺最肥，為高級海鮮，日本人稱為「雲丹」，也稱為「馬糞海膽」。經過大量採捕族群數已銳減。</p>	<p>依據：漁業法第44條第1、2款 規定： 1.每年9月1至6月30日禁止採捕、處理、販賣或持有白棘三列海膽(馬糞海膽)。 2.每年7月1至8月31日禁止採捕、處理、販賣或持有徑殼8公分以上白棘三列海膽(馬糞海膽)。每年7月1至8月31日販賣徑殼8公分以上白棘三列海膽(馬糞海膽)應向農漁局申請並核准後，始得為之。 罰責：依漁業法第60條第2項規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十五萬元以下罰金。</p>	

<p>山羊海菊蛤</p> <p>科 別：海菊蛤科</p> <p>學 名：Spondylus barbatus</p> <p>雙殼並不同形，以右殼固著在岩礁上，貝殼朱紅色或灰白色，愈靠腹緣棘愈長，甚至棘變成板狀，貝殼內面白色，周緣常有橙色環。產於淺海岩礁，可食用，屬於政府公告禁採貝類。</p> <p>(澎湖潮間帶)</p>	<p>依據：澎湖縣珊瑚礁貝類管理有關限制事宜。漁業法第44條第1、2款</p> <p>規定：本縣海域禁止下列三種貝類之採捕、處理、販賣或持有：</p> <p>(1)黑石蜆 <i>Lithophaga teres</i> 俗名：灘</p> <p>(2) 大白狐蛤 <i>Lima vuigaris</i> 俗名：撬仔</p> <p>(3) 山羊海菊蛤 <i>Spondylus barbatus</i> 俗稱粉蚵或燈火蚵</p> <p>罰責：依漁業法第60條第2項規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十五萬元以下罰金。</p>	
<p>大白狐蛤</p> <p>科 別：狐蛤科</p> <p>學 名：Lima vuigaris</p> <p>俗 名：撬仔</p> <p>貝殼白色，有二十多條放射肋，肋上有鱗片突起，殼內面白色，腹緣呈鋸齒狀，殼長約6公分，產於淺海岩礫底，澎南內灣多產，前寮、石泉村民常下海撈捕，為政府公告禁採的貝</p>	<p>依據：澎湖縣珊瑚礁貝類管理有關限制事宜。漁業法第44條第1、2款</p> <p>規定：本縣海域禁止下列三種貝類之採捕、處理、販賣或持有：</p> <p>(1)黑石蜆 <i>Lithophaga teres</i> 俗名：灘</p> <p>(2) 大白狐蛤 <i>Lima vuigaris</i> 俗名：撬仔</p> <p>(3) 山羊海菊蛤 <i>Spondylus barbatus</i> 俗稱粉蚵或燈火蚵</p> <p>罰責：依漁業法第60條第2項規定，處三年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣</p>	

類。	十五萬元以下罰金。	
<p>黑石蜊</p> <p>科 別：貽貝科</p> <p>學 名： Lithophaga teres</p> <p>俗 名：灘</p> <p>略呈長條形，雙殼 黑色上有輪肋，能 分泌細小足絲附於 珊瑚礁的洞穴中， 足絲可伸縮，呼吸 攝食接近洞口，受 干擾則噴水縮回， 為公告禁採貝種。</p>	<p>依據：澎湖縣珊瑚礁貝類管 理有關限制事宜。漁業法第 44 條第 1、2 款</p> <p>規定：本縣海域禁止下列三 種貝類之採捕、處理、販賣 或持有：</p> <p>(1)黑石蜊 <i>Lithophaga teres</i> 俗名：灘</p> <p>(2) 大白狐蛤 <i>Lima vuigaris</i> 俗名：撬仔</p> <p>(3) 山羊海菊蛤 <i>Spondylus</i> <i>barbatus</i> 俗稱粉蚶或燈火蚶</p> <p>罰責：依漁業法第 60 條第 2 項規定，處三年以下有期徒 刑、拘役或科或併科新臺幣 十五萬元以下罰金。</p>	
<p>1.白點石斑、七星 斑、挺青石斑、密 點石斑、橫紋繪、 玳瑁石斑、褐石 斑、馬拉巴石斑、 老鼠斑</p> <p>2.青嘴龍占、黃錫 鯛、嘉鱺魚、黃鰭 鯛、黑鯛、奧奈鑽 嘴魚、臭都魚</p>	<p>依據：左述魚類於限制體長 內採捕、處理、販賣或持 有，但領有合法繁養殖登記 證之業者，販售及持有以人 工繁養殖方式培育之稚魚， 不在此限。</p> <p>罰責：凡違反本公告事項規 定者，依漁業法第 44 條第 2 項規定處三年以下有期徒 刑、拘役或科或併科新臺幣 十五萬元以下罰金。</p>	

資料來源：澎湖縣農漁局

### 第三課 傳統唸謠選讀

#### 一、巡滬埕

巡滬埕，

Sûn hōo-tiânn

巡滬埕，

Sûn hōo-tiânn

有 khuà 捷捷行，

U khuà tsiáp-tsiáp-kiânn

三日若無 khuà 就吊鼎。

Sann-jit nā bô khuà tō tiàu tiánn

#### 二、發動機

發動機，駛機器

Huat-tōng-ki, sái ke-khì

駛去南海鈞加吉

Sái khù Lâm-hái tiò ke-tsî

娘仔娘仔教你莫去

Niû-á niú-á kà lú mài-khì

才袂犯風犯湧駛未離

Tsiah buē huān-hong huān-íng sái-buē-li

#### 三、鳥鼠仔倌

鳥鼠仔倌，

Niáu-tshú-é-kuann

牽牛牽馬上南山

Khan-gû khan-bé tsiūnn-Lâm-suann

南山無馬草

Lâm-suann bô bé-tsháu

牽去婆仔個門口

Khan khù pô-à in mîg-kháu

婆仔無佇咧去做客

Pô-à bô tū--leh khù tsuè-kheh

Tshiâng 來 tshiâng 去 tshiâng 著恁大伯  
Tshiâng-lâi-tshiâng-khù tshiâng--tiòh lín tuā-peh  
大伯賣麵龜  
Tuā-peh buē-mī-ku  
Tshiâng 來 tshiâng 去 tshiâng 著恁姐夫  
Tshiâng-lâi-tshiâng-khù tshiâng--tiòh lín tsé-hu  
姐夫欲買紙  
Tsé-hu boh bué-tsuá  
Tshiâng 來 tshiâng 去 tshiâng 著我  
Tshiâng-lâi-tshiâng-khù tshiâng--tiòh guá  
予我心肝嘖嘖彈  
Hōo--guá sim-kuann phók-phók-tuânn  
雞鷓換雞健  
Kue-kak uānn kue-nuā  
雞健面烏烏  
Kue-nuā bîn-oo-oo  
山場換山埔  
Suann-tiúnn uānn suann-poo  
山埔崩一缺  
Suann-poo pang tsít-khìh  
龜咬鰲  
Ku kā pih  
鰲無毛  
Pih bô mîg  
粽搵糖  
Tsàng ùn thîg  
糖甜甜  
Thîg tinn-tinn  
含牛奶  
Kâm gû-ni  
牛奶餛

Gû-ni khiū

柑對柚

Kam tuì iū

柚紅紅

Iū âng-âng

囡仔對大人

Gín-à tuì tuā-âng

### 一、總綱

A1 具備身心健全發展的素質，擁有合宜的人性觀與自我觀，同時透過選擇、分析與運用新知，有效規劃生涯發展，探尋生命意義，並不斷自我精進，追求至善。

B3 具備藝術感知、創作與鑑賞能力，體會藝術文化之美，透過生活美學的省思，豐富美感體驗，培養對美善的人事物，進行賞析、建構與分享的態度與能力。

C2 具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。

### 二、領綱

閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。

閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

閩-J-C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的能力。

### 三、學習重點

(一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

# 2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

# 4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。

(二)學習內容：

- ◎Aa-IV-1 羅馬拼音。
- ◎Aa-IV-2 漢字書寫。
- ◎Ab-IV-1 語詞運用。
- ◎Ab-IV-2 句型運用。
- ◎Ab-IV-3 方音差異。
- ◎Ab-IV-4 文白異讀。
- ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。
- ◎Bf-IV-1 表藝創作。
- ◎Bh-IV-2 區域人文。

四、學習目標

- (一)運用標音符號、漢字來文本的意思。
- (二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。
- (三)了解並運用「……莫……，才袂……」的句型。
- (四)會欣賞閩南語傳統唸謠的趣味並思考其時代性。
- (五)能了解「鳥鼠仔官」這首唸謠的創作的方式並且來模仿創作。

五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來理解俗語的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。

		讀。	
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	<p>⊙Ab-IV-1 語詞運用。</p> <p>⊙Ab-IV-2 句型運用。</p> <p>⊙Bh-IV-2 區域人文。</p>	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。
(三) 了解並運用「……莫……，才袂……」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	<p>⊙Ab-IV-1 語詞運用。</p> <p>⊙Ab-IV-2 句型運用。</p>	閩-J-C2 善用閩南語文，增進溝通協調和群體參與的能力，建立良好的的人際關係，並培養相互合作及與人和諧互動的能力。
(四) 會欣賞閩南語傳統唸謠的趣味並思考其時代性。	# 2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。	<p>Ab-IV-3 方音差異。</p> <p>⊙Ab-IV-4 文白異讀。⊙Bh-IV-2 區域人文。</p>	閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。
(五)能了解「鳥鼠仔倌」這首唸謠的創作的方式並且來模仿創作。	# 4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。	<p>⊙Aa-IV-1 羅馬拼音。</p> <p>⊙Aa-IV-2 漢字書寫。</p> <p>⊙Ab-IV-1 語詞運用。</p> <p>⊙Ab-IV-2 句型運用。</p> <p>Bb-IV-1 俗諺典</p>	閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

		故。	
--	--	----	--

## 六、文本賞析

閩南語唸謠最大的特色就是鬥句（押韻），內容豐富、純真，還有很多天馬行空的想法。本文所搜集的「巡滬埕」、「發動機」、「烏鼠仔倌」都有這種特色，讓人念來琅琅上口，趣味無窮。

### （一）巡滬埕

澎湖四面環海，先民以海為田，因此發明出了各種漁撈的方法，石滬就是其中之一。在潮間帶上用石塊疊砌堤岸，以便在退潮時阻斷洄游魚群的退路，把魚圍困在石堤內來捕撈，這就是石滬漁撈法。石滬必須在潮間帶遼闊，風浪強、潮差大，石材取得容易的地方才能得以發展，而澎湖海域正具有這樣的條件。根據記載，澎湖是石滬最發達的地方。先民在澎湖填造石滬迄今，至少已經有二百五十年的歷史了，先民就靠著一畦畦的「海田」，胼手胝足的來養活世世代代的子孫。其中以吉貝的石滬最多，也保存得最完整，2003 年成立吉貝石滬文化館，記錄與保存石滬的精神。而七美的雙心石滬，造型精緻、特殊，不但是澎湖的地標，更聞名中外。

石滬就是生計，因此，每天都要到石滬去走一走，巡一巡，看看是否有圍困在滬內的魚群，然後撈捕回家，或賣錢維持家用、或當食物，填飽肚子。假若「三日若無 khuà 就吊鼎」，只要三天不到魚，就要斷炊，道盡了「海田」對民生的重要。

### （二）發動機

早期捕魚大多僅在沿岸，以牽罟、竹筏、小木船為主，小木船則以人力搖櫓或靠風力架帆，所行並不遠，且漁具簡陋，技術幼稚，因此捕獲量有限，漁民半漁半農，生活清苦，漁村蕭索。1950 年代以後，各小漁村紛紛闢建防波堤、碼頭等漁港設施，原來搖櫓的小木船，也逐漸淘汰改裝發動機，如此一來，捕魚的範圍由沿岸擴大到近海，原來只有夏半年的漁業，也變成全年都可捕魚，這樣的漁船，早期統稱為「發動機」。

本首一開始，「發動機，駛機器」，就點出了漁船是裝了「發動機」的漁船。因為裝了「發動機」，因此可以到南海（如果以媽宮為中心，南海就是望安、七美等海域）去釣較有經濟價值的「加吉魚」。然而畢竟不是在沿岸，若遇天候不佳，風大浪大，增加作業的風險，心愛的情人或是妻子就因此而牽腸掛

肚，但為了生活，小小的發動機在海中沉浮是相當冒險的，所以引出了「娘仔娘仔教你莫去、才袂犯風犯湧駛未離」，貧賤夫妻百事哀、夫妻情長，可見一般。

本首唸謠押「i」韻，「機、器、吉、去、離」，「去」偏泉音為「khù」，於此，配押韻，應唸念偏漳音的「khì」。

### （三）鳥鼠仔倌

本首屬於連鎖類的童謠，其性質為上句的下半部和下句的上半部歌詞相連，重複使用，或是下句的韻腳就是另一句上韻腳的承接，如此不斷發展下去。其內容意義並非最主要，重點在於念起來音韻和諧，一句接一句，想像力、思考能、知識視野，就在這樣的接力中被激發和擴展出來。

本首以擬人法來編唱，從老鼠君牽牛牽馬上南山，南山卻沒草給牛馬吃，只好牽去阿婆家，阿婆仔去做客不在家，來來回回，卻見你大伯，你大伯在賣麵龜，繞來繞去又遇你姐夫，姐夫要去買紙，走著走著又遇上了我，害我心中怦怦跳（為什麼心中會怦怦跳，並沒有一定的原由，可能一開始傳唱的人為了押韻而編創的），之後從「雞鶉換雞健」，在內容上並無實質意義，完全是以韻腳的和諧一直發展下去，其中兩句一韻，「烏、埔」、「缺、驚」、「毛、糖」、「甜、奶」、「餛、柚」、「紅、人」，可以說是想像力的極致發揮，只要你想得到，還可以再即興創作下去，綿延不絕。先人智慧，在無趣的農忙社會，發揮的淋漓盡致。

## 七、字詞義解釋

### （一）巡滬埕

1. 巡滬埕：石滬為澎湖先民捕魚的方法之一。巡滬埕，意即到石滬看看有無魚群在滬石內，以便撈捕。
2. khuà：魚群隨著潮流擱淺在石滬內。
3. 捷捷行：捷捷為常常之意，此處為若石滬內常有魚群則巡滬的次數就會相當頻繁。
4. 吊鼎：沒食物可煮，所以把鍋子吊起來閒置；比喻斷炊。

### （二）發動機

1. 發動機：本意為引擎、馬達，古時裝有引擎、馬達的小船，就做「發動

機」。

2. 雞吉：魚名，鯛科魚類。
3. 娘仔：小娘子，依本文看，可以是情人，也可能是妻子。
4. 犯風犯湧：遇上風浪。
5. 駛未離：躲避不了風浪。

### (三) 鳥鼠仔官

1. 鳥鼠仔官：「官」，置於某些稱謂人名之後，以表示尊敬。「官」，在閩南語中，相當於普華語中的新郎官的「官」。比如，人客官（客官、客人）。在童謠當中，稱動物為「官」是采用擬人手法。鳥鼠仔官，可譯為「老鼠君」。
2. 漲來漲去：遇來過去。
3. 心肝撲撲彈：怦怦跳（心跳加速的情形）。
4. 雞鷓：公雞。
5. 雞健：未下蛋的小母雞。
6. 崩一缺：山崩了一角。
7. 搵糖：沾糖。

## 八：句型語法說明

1. 娘仔娘仔教你莫去，才袂犯風犯湧駛未離。
2. 因果複句，偏句說明原因，正句說明結果
3. 關聯詞為「莫」、「才袂」。

## 九、教學活動示例

### 一、準備活動

教師製作教學 ppt。

#### (一) 引起動機

1. 放送〈澎湖山〉有聲教材，給學生聽。
2. 老師提問：
  - (1) 聽這首唸謠了後，恁有啥物想法？
  - (2) 除了遮的唸謠，恁猶閣聽著啥物唸謠？

### 二、發展活動

#### 活動一：念讀課文

- 1.老師領讀課文。
- 2.分組念讀課文。

### 活動二：認識新語詞

(一)從課文中提出新語詞：

巡滬埕、沙、捷捷行、吊鼎、發動機、雞吉、娘仔、犯風犯湧、駛未離、烏鼠仔倌、滄來滄去、心肝撲撲彈、雞鷓、雞健、崩一缺、搵糖。

(二)國台對照習寫

1.揭示本課國台對照語詞。

- (1)吊鼎--斷炊(形容詞)。無去趁錢，攞欲吊鼎矣。
- (2)撲撲彈--怦怦跳(動詞)。
- (3)雞鷓--公雞(名詞)。
- (4)雞健--小母雞(名詞)。
- (5)搵糖--沾糖(動詞)。

2.學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習

1.練習下面的音標

- 1.tiàu-tiánn(吊鼎)。
- 2.huān-hong huān-íng(犯風犯湧)。
- 3.phók-phók-tuānn(撲撲彈)
- 4.pang tsit-khìh(崩一缺)。

(六)熟似文白異讀的字

- (一)行 kiánn(白), hîng(文)。
- (二)上 tsiūnn(白), siōng(文)。
- (三)馬 bé(白), má(文)。
- (四)口 kháu(白), khió(文)。
- (五)紅 âng(白), hông(文)。
- (六)毛 mîg(白), moo(文)。

五、分辨不同的腔調

- (一)滬 hōo, hiō(湖西鄉腔)。
- (二)烏 oo, io(湖西鄉腔)。
- (三)埔 poo, pio(湖西鄉腔)。
- (四)去 khù(偏泉腔), khì(澎湖腔)。
- (五)袂 buē(偏泉腔), bē(偏漳腔)。

(六) 賣 buē ( 偏泉腔 ), bē ( 偏漳腔 )。

(七) 買 bué ( 偏泉腔 ), bé ( 偏漳腔 )。

### 活動三：句型練習

#### (一) 句型練習

1. 娘仔娘仔教汝莫去，才袂犯風犯湧駛未離。

因果複句，關聯詞為「莫」、「才袂」

2. 指導學生進行語詞替換的造句

例 1. (阿母阿母教我)莫走，才袂 ( 走來走去走去跋倒 )。

例 2. ( 老師老師叫阮 ) 莫 ( 吵 )，才袂 ( 吵來吵去嚷 tshau-tshau )。

### 活動四：內容深究

教示揭示問題，引導學生討論：

#### (一)「巡石滬」念謠教學

1. 老師放有關石滬的教學 ppt 檔後提問：

(1) 石滬有啥物作用

請參閱文本分析(一)

(2) 這首唸謠咧講啥物？

請參閱文本分析(一)

(3) 為啥物巡有捷捷行，巡無就吊鼎？

請參閱文本分析(一)

#### (二)「發動機」唸謠教學

1. 老師放有關發動機的教學 ppt 檔後提問：

(1) 這首唸謠咧講啥物？有押啥物韻？

(2) 討海人的生活是怎樣？

毋驚風吹日曝雨淋、抹風沖湧，毋爾辛苦，嘛真危險，毋過為著一家口仔的生活較艱苦嘛愛堅持……。

(3)「才袂犯風犯湧駛未離」，這句咧講啥物意思？

請參閱文本分析(二)

#### (三)「烏鼠仔倌」唸謠教學

1. 老師放有關烏鼠仔倌的教學 ppt 檔後提問：

(1) 這首唸謠咧講啥物？

請參閱文本分析(三)

(3) 這首唸謠有啥物特色？

請參閱文本分析(三)

(4) 對這首唸謠內底有內容有啥物看法？

請參閱文本分析(三)

### 活動五、唸謠仿作

1. 熟唸「鳥鼠仔官」

2. 分組請學生仿照「鳥鼠仔官」的寫作方式，創作一首唸謠。

3. 討論和欣賞所寫文章。

### 三、統整活動

(一) 教師對本課做歸納統整。

(二) 指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二) 完成本單元學習心得。

## 第三課 傳統唸謠選讀 學習單

### 一、文義選擇

1. ( 4 ) 「三日若無 khuà 就吊鼎」的意思是啥物？①共鼎提起吊咧②毋免用著鼎③鼎用歹起矣④無物件通落鼎。

2. ( 2 ) 「發動機」這首唸謠的「發動機」是啥物物件？①船的機器②這隻漁船③拖網的機器④發電的機器。

3. ( 4 ) 「鳥鼠仔官」的「官」是啥物意思？①鳥鼠做大官②鳥鼠的大官③鳥鼠的人客④鳥鼠仔先生。

4. ( 1 ) 「鳥鼠仔官」這首唸謠的描寫，下面佢一个是對的。①兩句就押一个韻

②是佇南山發生的代誌③「鳥鼠仔官」是一個人④這首唸謠是真實的故事。

5. ( 2 ) 「雞鷓」的「鷓」是啥意思？①雞母②雞公③雞囡④雞桃仔。

二、「鳥鼠仔官」這首唸謠趣味，請你共唸了感覺趣味的理由寫出，至少寫三點。

第一點：有押韻，兩句一韻，唸了真滑溜。

第二點：口語真淺白，好讀閣好記，毋免唸幾遍就會唸了真繼喙。

第三點：想法開闊，逐項物件只要若會逗句，攞會使提來做唸謠的內容

三、共下的詞，用音標寫出：

(一) 巡滬埕 (sûn hōo-tiann)

(二) 發動機 (huat-tōng-ki)

(三) 鳥鼠仔倌 (niáu-tshú-à-kuann)

(四) 雞鷓 (kue-kak)

(五) 崩一缺 (pang tsit-khìh)

## 附錄一 閩南語傳統歌謠

### 一、童謠釋義

童謠簡單而言就是兒童念唱的歌謠，在閩南語中或稱為「囡仔歌」。細究童謠的內容，可分為歷史性、政治性、文學性等童謠，本篇研究以文學性童謠為主。

從文獻上探討，對童謠的採集，並整理成書，在日據時期，臺灣總督府編修平澤丁東編了《臺灣之歌謠》，當時共採集了歌謠二百多則。之後張淑子又出版了一冊《教化三昧集》，內容更增入俚諺、童謎。堪稱經典之作的是李獻璋的《臺灣民間文學集》，共採集歌謠、謎語一千多則，並動員了十餘位文學愛好者，寫成二十多篇的故事與傳說。晚近無論是採集或創作的閩南語童謠如雨後春筍，教育部也在2000年舉辦首屆童謠創作徵文，不管是政府或民間已正視到這塊園地而努力創作著，如今呈百花爭放的現象。

分析文獻中，有關這類的作品，除了以「童謠」稱之外，還有「囡仔歌」、「兒歌」、「歌謠」等稱呼。稱「童謠」的有，陳金田的《臺灣童謠》、馮輝岳的《台灣童謠大家唸》、馮輝岳《童謠探討與賞析》、蔡尚志《兒童歌謠與兒童詩研究》。兒歌的有朱介凡《中國兒歌》、廖漢臣的《臺灣兒歌》、褚東郊的《中國兒歌的研究》。稱「歌謠」的有朱介凡《中國歌謠論》、朱自清的《中國歌謠》、李赫《臺灣囡仔歌》、康原《臺灣囡仔歌的故事》、施福珍《臺灣囡仔歌曲集》。「童謠」、「囡仔歌」、「兒歌」、「歌謠」，這些到底有何異同，朱介凡將之做成下列的說明：

一、兒童們唱的，或大人為兒童們唱的：「兒歌」。

二、大人們的情歌、工作歌、生活歌、敘事歌、儀式歌：總名稱為「民

歌」。

三、不付諸歌唱的：「謠」。

由上可知，可以唱的是歌，不付諸歌唱的就是「謠」。

## 二、童謠的分類

童謠內容的描寫非常多元，從中可見到的是農村社會大家庭的和樂，自然界中的動、植物描述和幻想；人物描述的褒貶諷刺的言語；節慶、習俗的鋪排；宗教勸人為善；對傳統的媒妁之言的微詞與「嫁雞隨雞，嫁狗隨狗」的終其一生，琅琅滿目對於如此繁複的內容，諸多學者給予了分類：

朱介凡在《中國歌謠論》(臺北，中華書局出版)分為七大類：

(一) 兒歌 (二) 情歌 (三) 工作歌 (四) 生活歌 (五) 敘事歌 (六) 儀式歌 (七) 謠

褚東郊在《中國兒歌的研究》將兒歌分為：

一、催眠止哭的。如各種搖籃曲。

二、遊戲應用的。如：「小皮球，香蕉油」、「過城門」……

三、練習發音。如急口令或繞口令。

四、知識的，如數的觀念、色彩的觀念、草木鳥獸之名，涵蓋範圍極廣。

五、含教訓意義的。大部分由諺語發展而來。

六、滑稽的。內容詼諧，但易流於輕薄、諷刺。

七、其他。

林武憲在《兒童文學詩歌選集》將童謠分成：

一、搖籃歌

二、動物歌

三、植物歌

四、自然歌

五、季節歌

六、器物歌

七、衛生歌

八、語文歌

九、數字歌

十、顏色歌

十一、生活歌

十二、勸勉歌

- 十三、謎語
- 十四、急口令
- 十五、逗趣歌
- 十六、故事歌

許許義宗在《兒童文學論》將兒歌分為：

- 一、知識歌：(一)、時令歌 (二)、氣象歌 (三)、數目歌 (四)、色彩歌 (五)、植物歌 (六)、動物歌 (七)、自然歌 (八)、器物歌。

- 二、遊戲歌
- 三、生活歌
- 四、滑稽歌
- 五、急口令
- 六、其他的

馮輝岳在《臺灣童謠大家唸》將閩南語童謠分成：

- 一、婦女哄嬰兒安眠的「搖籃歌」，又叫催眠歌。
- 二、抒發感情或敘述事情的「抒情敘事歌」。
- 三、教孩子認數的「數目歌」。
- 四、滿足孩童好奇心理的「對口歌」。
- 五、逗人發笑或陶侃同伴的「逗趣歌」。
- 六、一邊做動作一邊念著玩的「遊戲歌」。

李慕如在《兒童文學綜論》將兒歌分成：

- 一、練習歌
- 二、母歌：搖籃、止啼、弄兒
- 三、逗趣
- 四、生活
- 五、知識
- 六、遊戲

杜淑貞在《兒童文學析論·下篇》將童謠分成：

- 一、育子歌
- 二、搖籃歌 ( 催眠止哭歌 )
- 三、遊戲歌 ( 抉擇歌 )
- 四、知識歌：(一)動物歌、(二)植物歌、(三)器物歌、(四)顏色歌 ( 色彩歌 )、

(五)數字歌 ( 數數歌 )

- 五、時令歌
- 六、氣象歌
- 七、謎語歌
- 八、生活歌
- 九、勸勉歌
- 十、問答歌 ( 盤歌、對口歌 )
- 十一、逗趣歌
- 十二、滑稽歌
- 十三、顛倒歌
- 十四、連鎖歌 ( 連珠歌、連鎖調 )
- 十五、節慶歌
- 十六、娛情歌
- 十七、口技歌 ( 繞口令、練習歌 )

張淑娥在〈兒童歌謠類舉〉分為：

- 一、母子歌
- 二、遊戲歌
- 三、生活歌
- 四、活動歌
- 五、風俗節慶歌
- 六、知識歌
- 七、數目歌
- 八、滑稽歌
- 九、顛倒歌
- 十、連鎖歌

黃哲永在《臺灣童謠》分成：

- 一、遊戲歌
- 二、親子歌
- 三、搖籃歌
- 四、民俗儀式歌
- 五、繞口令

## 六、數目歌

## 七、戲謔歌

## 八、敘事歌

這樣的分類，大抵以內容來分，本文從結構性質不同，將兒歌分類如下：

- 一、敘述類：以平鋪接直敘的方式敘述事情或內心感觸，在閩南語童謠如：「天烏烏」、「月光光」、「白鴿驚」...等。
- 二、連珠類：藉著語言押韻的功能，把所描寫的事物，前後連韻銜接，其題材大都是活潑有趣，並富聯想力和創造力，可以增廣孩童的知識，例如：「草蟪公」、「火金姑」、「拍手刀」...等。
- 三、對答類：兒童為了好奇心和求知慾，因此在童謠中常有二人或二人以上對答式的「打破砂鍋問到底。」層層問下去，滿足其好奇心，這些可啟發兒童的思考力及分析能力，增廣知能，如：「蝓蟻，吼，吼欲嫁，嫁佗位？嫁竹竿...」、「目睷掣，掣啥代？好事來...」等。
- 四、數字類：依一、二、三...的數字順序，把主題有關的事物銜接而成，可以一面學習數字順序排列，一面認識事務，如：「一的炒米芳，二的炒韭菜，三的沖沖滾...」、「一年的拍鼓，二年的拍某，三年的扛轎...」等。
- 五、連鎖類：利用上句的下半部和下句的上半部相聯的歌詞，可以讓兒童練習連接整句句子的語文能力，並激發其想像力，擴展思考能力和知識的視野，例如：「賊仔脯，偷食菜脯；菜脯鹹鹹，愛食李鹹...」、「新娘！新娘！毋通哭，請你食中晝；中晝猶未煮，請你食老鼠；老鼠猶未...」等。
- 六、逗趣類：以逗引、戲謔、嘲笑、挖苦、諷刺、誇張的字句來調侃自己或揶揄他人，以滿足其生活情趣，這也是兒童天真無邪、活潑俏皮的本质，例如：「阿財！阿財！厝頂跋落來，有喙齒，無下頰...」、「ABC，狗咬豬，阿婆仔坐飛龍機，摔一下，冷吱吱...」、「大頭仔，頭殼一粒珠，相拍認輸。」
- 七、急口令（繞口令）：將語言相近連屬，語韻順暢而且有音樂性的字、詞聚集而成的唸詞，對於尚未成熟的孩童是最好的語言教育素材，例如：「手提一匹布，走到雙叉路，趕緊入當舖，當錢一千五...」、「一隻猴仔，搵一陣猴仔去溝仔，一隻猴仔跋落溝仔...」等。
- 八、遊戲類：在遊戲中，一邊遊戲，一邊唱歌，如：「點仔點水缸，放屁爛尻川...」、「一放雞、二放鴨、三分開.....」等。

資料來源：閩南語唸謠之調查 陳昭蓉民國 100 年 12 月 未出版

#### 第四課 澎湖的高麗菜

阿舅透早揸一大布袋的高麗菜來，小弟看著遮高麗菜，就喝講

A-kū thàu-tsá kuānn tsit tuā pòo-tē ê ko-lē-tshài lâi, sió-tī khuànn--tiòh  
tsiâ ko-lē-tshài, tō huah kóng :

「母啊！糲高麗菜糲予我食！」

bú-á! tsinn ko-lē-tshài-tsinn hōo guá tsiáh!

阿兄嘛講：「猶有高麗菜麵餅。」

A-hiann mā kong :「 iáu-ū ko-lē-tshài mī-piánn 」

阿爸親像驚見講輸人按呢，也綴咧講：

A- pa tshin-tshiūnn kiann-kinn kóng su lāng án-ne, íá tè leh kóng :

「愛剝幾葉仔來煮火鍋！」

ài pak kuí hiòh-á lâi tsú hé-e

一布袋的高麗菜，就予因爸仔因喙瀾啱啱流！

sit tuā pòo-tē ê ko-lē-tshài, tō hōo in pē-á-kiánn tshuì nuā khòk-khòk-lâu

澎湖的高麗菜，上好食的時陣，是佇舊曆十一到正

Phinn-ô ê ko-lē-tshài, siōng hó tsiáh ê sī-tsūn, sī tū kū-lik tsáp-it kàu tsiann--

月。即个時陣的高麗菜，逐粒攏有一、二十斤重，大

géh tsik-gê sī-tsūn ê ko-lē-tshài, tàk liáp long ū it jī tsáp kun tāng, tuā

甲若大跤面桶遐大。上重要是甜、甘、脆、

kah ná tuā kha bīn-tháng hiah tuā。siōng tiōng-iàu sī tinn、kam、tshè、

閣飽水，無論是煎、炒、煮、糲，攏好食甲會觸

kok pá-tsuí, bô-lūn sī tsian、tshá、tsú、tsinn, lóng hó-tsiáh kah uē tak-

舌。

tsih。

講著高麗菜，就想起細漢的時，逐年的九月，阮

Kóng tiòh ko-lē-tshài, tōsiūnn khí suè-hàn ê sī, tàk-n î ê káu-géh, gún

攏邀阿母去菜宅栽菜栽。澎湖的風真透，一

long io a-bú khú tshài-théh tsai tshài-tsai。Phinn-ô ê hong tsin thàu, tsit

逝一逝的菜栽就愛用管芒圍咧，逐日就擔水沃

tsuā tsit tsuā ê tshài-tsai tō ài ìng kuann-bâng uí leh, tàk- jít tō tann-tsuí ak  
一遍，半月日就壅一擺水肥，高麗菜就按呢一日  
tsit-piàn puànn-géh-jít tō ìng tsuí-puî ìng tsit-pái, ko-lê-tshài-tō án-ne tsit-jít  
一日大甲看會著。上驚的是著蟲，這時陣阮就  
tsit-jít tuā kah khuànn uē tiòh, siōng kiann ê sī tiòh-thâng, tsik-sî gún tō  
掠蟲掠甲叫毋敢。

liáh-thângliáh kah kiò m̄-kánn

高麗菜大出的時，賣袂了、食袂去，就切切

Ko-lê-tshài tuā-tshut ê sī, buē buē liáu, tsiáh buē khù, tō tshiat-tshiat  
擱鹽起曝菜乾，菜乾曝甲甍燥焦時，提來  
nuá-iâm khé phák tshài-kuann, tshài-kuann phák kah sàm-sò-ta sī, thueh lâi  
炒豆油糖配糜，就予人食甲軟軟叫。菜乾曝  
tshá tâu-iû-thng phè-bê, tō hōo lâng tsiáh kah suh-suh-kiò. tshài-kuann phak  
甲焦焦焦的時，就會使來煮米粉湯，閣落一寡塗豆糝，  
t kah a-ta-ta ê sī, tō uē-sái lâi tsú bí-hún-thng, kok lók tsit-kuá thô-tâu-pôo,  
佇古早時，這就是一勻上桌的好料理。  
tū kóo-tsá-sī, tse tō-sī tsit-ûn tsiūnn-toh ê hó liáu-lí

澎湖的高麗菜，雖然無梨山的高麗菜選出名，

Phînn-ô ê ko-lê-tshài, sui-jiân bô Lê-san ê ko-lê-tshài hiah tshut-miâ  
毋過食過的人，逐家嘛攏真呵咗！  
m̄-koh tsiáh kè ê lâng, tàk-ke lóng tsin o-ló

## 一、總綱

A2 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。

B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。

C1 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。

## 二、領綱

閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。

閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

## 三、學習重點

### (一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

4-IV-1 能以閩南語文寫出簡單短文，進行表達溝通。

### (二)學習內容：

◎Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎Aa-IV-2 漢字書寫。

◎Ab-IV-1 語詞運用。

◎Ab-IV-2 句型運用。

◎Ab-IV-3 方音差異。

◎Ab-IV-4 文白異讀。

◎Ac-IV-2 散文選讀。

◎Bh-IV-1 物產景觀。

## 四、學習目標

(一)運用標音符號、漢字來念讀課文、理解文義。

(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。

(三)了解並運用「上驚的是(著蟲)，阮就(掠蟲掠甲叫毋敢)。」的句型。

(四)能從了解澎湖農作的方式體會農人的辛苦。

(五)能運用所學的語詞來書寫推銷農產品的文案。

## 五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來理解俗語的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Ac-IV-2 散文選讀。 ◎Bh-IV-1 物產景觀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(三)了解並運用「上驚的是……，就……。」的句型。	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。	閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。
(四)能從了解澎湖農作的方式體會農人的辛苦。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Ac-IV-2 散文選讀。 ◎Bh-IV-1 物產景觀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互

			動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(五)能運用所學的語詞來書寫推銷農產品的文案。	4-IV-1 能以閩南語文寫出簡單短文，進行表達溝通。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎Bh-IV-1 物產景觀。	閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

## 六、文本賞析

澎湖的菜種並不多，大多是自家菜宅的小規模種植。雖然菜種不多，但卻有本地的特殊味道。以高麗菜這種最普通的蔬菜而言，澎湖的品種，和台灣的品種卻有很大的差異。

高麗菜以烏崁的高麗菜最有名，每一棵都大到一、二十斤，青脆、飽滿、甘甜，真的是高麗菜的上品，吃過的人都讚不絕口。

在澎湖強烈的東北季風及鹹水煙吹襲下，種植蔬菜並不容易，因此需要防風設備。菜宅本身己是用砵砵石堆起來，但防風的效果仍有限，所謂「九月初九蓋菜栽」，說明了東北季風的力道，所以還需要菅芒草來圍堵風勢。

除了防風，還需澆水、施肥、捉蟲等既勞力又勞心的呵護，高麗菜才能長得好，最後當然是高麗菜的料理，文章中介紹了：高麗菜糰、麗菜麵餅、高麗菜火鍋、高麗菜菜乾等各種不同的料理，一種小小的蔬菜在先人智慧的傳承下，發展出多元有特色的料理，雖然澎湖高麗菜不及梨山高麗菜名氣來得大，但它卻是澎湖人永遠吃不膩的蔬菜。

## 七、字詞義解釋

(一) 揸：提、拿。

(二) 喝：大聲喊叫。

(三) 焗：炸。

(四) 高麗菜糊：將高麗菜切成碎末，加上少許蔥末或芹菜末、鹽、糖和五香粉，放入麵粉和水一起攪拌成濃稠狀，用湯匙一匙一匙舀起成球狀，再放入熱油鍋中炸。吃起來香酥可口，是很普遍的家常料理。

(五) 高麗菜麵餅：食材和高麗菜糊類似，只是加入的水量稍多，和水攪拌均勻後倒入油鍋中，用中火煎，再翻面煎，呈焦黃狀即可起鍋，吃時加點甜辣醬更美味。此種做法類似日本的廣島燒、明治燒之類。

(六) 嗶嗶流：流口水，很想吃的樣子。

(七) 大跔面桶：大臉盆。

(八) 飽水：形容水果、蔬菜等飽含水分的樣子。

(九) 邀：和。

(十) 栽：將菜苗種下。

(十一) 壅：指撒或施放肥料。

(十二) 水肥：糞便和水調和成的肥料。早期農作所需的肥料之一。

(十三) 管芒：芒草，禾本植物。澎湖東北季風強大，用砵砵石堆疊砵砵石還不足以防風，是以在菜宅內，還要再加上管芒草編織成矮籬，來阻擋凜冽東北季風。

(十五) 攪鹽：加鹽以手用力搓揉。

(十六) 曝：曬太陽。

(十七) 甍燥焦：東西曬成半乾的狀態。

(十八) 豆油糖：炒東西時加上醬油和糖的料理。

(十九) 配糜：糜，稀飯。和著稀飯吃。

(二十) 軟軟叫：形容吃東西時很好吃的樣子。

(二一) 塗豆糲：將生的花生碾成碎末，叫塗豆糲。

(二二) 一勻：一道。

## 八：句型語法說明

1. 句型：上驚的是(著蟲).....，這個時陣阮就(掠蟲掠)甲叫毋敢。

2. 說明：層遞(遞進)複句，後一分句比前一分句表示更進一層的意思。雖然省略

了常見關聯詞，像前一分句的「毋但」，後一分句的「甚至」，但從句中可明白其所表達的意思正是層遞(遞進)複句的句型。若深論之本句可看成是：上驚「毋但」是著蟲……，這個時陣阮「甚至」就掠蟲掠甲叫毋敢。

## 九、教學活動示例

### 一、準備活動

1 配合戶外教學參觀種作高麗菜的菜宅。

(二)教師或學生分組拍照片或錄影。

(三)教師做教學 ppt。

#### (一)引起動機

1.教師放教學 PPT 檔提問：

1. 汝有擺去宅內無？
2. 汝有種過高麗菜無件？
3. 高麗菜會做啥物料理？

### 二、發展活動

#### 活動一：念讀課文

1. 老師領讀課文。
2. 分組念讀課文。

#### 活動二：認識新語詞

(二)從課文中提出新語語詞：

(三)搯、喝、糲、高麗菜糲、高麗菜麵餅、嗶嗶流、大跤面桶、飽水、栽、邀、水肥、壅、菅芒、曝、攪鹽、甍燥焦、豆油糖、配糜、軟軟叫、塗豆糝、一勻。

#### (二)國台對照習寫

1. 揭示本課國台對照語詞。

- (1) 糲--炸。
- (2) 壅肥--施肥。
- (3) 曝--曬。
- (4) 甍燥焦--半乾。
- (5) 一勻--一道。

2. 學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

### (三)台羅拼音練習

1. tshuì nuā(喙瀾)。
2. pá-tsuí(飽水)。
3. nuá-iâm(攪鹽)。
4. sàm-sò-ta(毳燥焦)。
5. thô-tāu-pôo(塗豆糲)。

### (六)熟似文白異讀的字

1. 一 tsit (白), it (文)。
2. 三 sann (白), sam (文)。
3. 九 káu (白), kiú (文)。

(二)教師解說「文讀音俗白話音的意思俗分別」。

(三)討論俗舉例這詞「文讀音俗白話音」的用法。

例：一個人(白), 第一名(文)。

三支筆(白), 三不五時(文)。

九塊厝(白), 九如路(文)。

### 八、分別無仝的腔調

#### 1. 唸出下面的詞

- (1) 布 pòo, piò (湖西鄉腔)。
- (2) 顧 kòo, kiò (湖西鄉腔)。
- (3) 塗 thôo, tiô (湖西鄉腔)。
- (4) 个 ê (台灣腔), gê (澎湖腔)。
- (5) 綴 tè (偏泉腔), tuè (偏漳腔)。
- (6) 火 hé (偏泉腔), tuè (hué)。
- (7) 月 gèh (偏泉腔), guèh (偏漳腔)。

2. 教師解說無仝腔口的意思俗分別。

3. 討論俗舉例這仝腔口的詞的用法。

4. 介紹的教育部閩南語常用詞辭，鼓勵學生上網使用查詢。

### 活動三：句型練習

1. 句型：上驚的是(著蟲)……，這個時陣阮就(掠蟲掠)甲叫毋敢。  
層遞(遞進)複句。

2. 教師揭示此句型，引導學生替換語詞。

例 1. 上心適的是（ 蕪街 ）……，這個時陣阮就（蕪街蕪甲笑哈哈）。

例 2. 上艱苦的是（ 考試 ）……，這個時陣阮就（考試考甲忝 uainn-uainn）。

#### 活動四：內容深究

（一）教示揭示問題，引導學生討論：

1. 課文內底作者是怎樣咧照顧高麗菜，請汝照順講出？

逐年的九月，阮攏邀阿母去菜宅栽菜栽。澎湖的風真透，一逝一逝的菜栽就愛用管芒圍咧，逐日就擔水沃一遍，半月日就壅一擺水肥，高麗菜就按呢一日一日大甲看會著。上驚的是著蟲，這時陣阮就掠蟲掠甲叫毋敢。

2. 文章內底有用著真濟動詞，請汝共有關煮食的動詞俗種作的動詞揣出，而且用這動詞來講出一句話？

煎：我會曉煎魚，煎甲赤赤赤，看起來真好食。

炒：菜瓜炒殼仔，鮮甜甲食著閣會觸舌。

煮：阿母，飯煮好矣未，我腹肚真枵。

爇：阿媽爇的高麗菜爇上好食，我食著都毋放死。

3. 課文內底有出現真濟「一」這個詞，請汝讀看覓，佇無仝款的語境內，個的讀法有个無？

(1) 阿舅透早揸一大布袋的高麗菜來

一：tsit，數詞。

(2) 一布袋的高麗菜，就予個爸仔困喙瀾嗚嗚流！

一：tsit，數詞。

(3) 澎湖的高麗菜，上好食的時陣，是佇舊曆十一到正月。

一：it，數詞。

(4) 即个時陣的高麗菜，逐粒攏有一、二十斤重，大甲若大跤面桶遐大。

一：it，數詞。

(5) 澎湖的風真透，一逝一逝的菜栽就愛用管芒圍咧，逐日就擔水沃一遍，半月日就壅一擺水肥。

一：tsit，數詞。      一：tsit，數詞。      一：tsit，數詞。

(6) 高麗菜就按呢一日一日大甲看會著。

一：tsit，數詞。

(7)菜乾曝甲焦焦焦的時，就會使來煮米粉湯，閣落一寡塗豆糲，佇古早時，這就是一勻上桌的好料理。

一：tsit，副詞。 一：tsit，數詞。

4.高麗菜會使做啥物料理？除了課文所講的以外，汝會當閣想著做啥！

高麗酸煮魚、高麗菜炒米粉、菜繭、菜包……。

5.是物代食過澎湖高麗菜的人，擺會真呵佬，請汝佇課文內揣理由來支持這個講法？

上重要是甜、甘、脆、閣飽水……。

### 活動五、農產品行銷大會

澎湖的農產品不少，很有特色，也不乏經濟價值，要怎樣讓這農產品可以賣得好價錢，辦一個農產品行銷大會看看

(一)請學生選擇一種農產品，用閩南語來書寫並行銷這種農產品特色，並辦理銷活動。

(二)書寫的條件

1.用一句這課內底所學的句型

2.這課所學的語詞至少愛用5个

3.討論和欣賞所寫文章。

### 三、統整活動

(一)教師對本課做歸納統整。

(二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二)完成本單元學習心得。

### 第四課 澎湖的高麗菜 學習單

#### 一、做伙來煮料理

這課讀了後，恁捌這濟高麗菜做的料理，請恁想看覓，恁會使閣做啥物高麗菜的料理？

料理的名稱  
高麗菜酸煮加  
吉

愛用著的菜俗配料：

1. 高麗菜酸
2. 蔥、辣椒
3. 加吉

煮的方法：

1. 落油鼎。
2. 蔥、辣椒小可，落鼎逼芳香。
3. 加吉切塊落鼎小少一下。
4. 高麗菜酸落鼎，加幾水，煮予滾，魚熟就會使。
5. 高麗菜酸本身就鹹，毋通閣落傷濟塩。

二、先唸看覓、唸了閣共漢字寫落來。

- (一) bīn-thàng (面桶)。
- (二) tsuí-puî (水肥)。
- (三) luàn-iâm (攪鹽)。
- (四) tō-tāu-pô (塗豆糝)。
- (五) tsit-ûn (一勺)。

三、請汝共下跤( )內底的字寫落來

- (一) 物件(掖)甲規四界。
- (二) 囡仔就(顧)予好。
- (三) 阿媽逐日早起攞愛(沃)花。
- (四) 阿公去宅內(壅)肥。

答案：「掖」、「顧」、「沃」、「壅」。

四、共下跤的語詞用台閩南語羅馬字音標寫出字來

- (1) 揸(kuānn)。
- (2) 邀(io)。
- (3) 壅(ing)。

附錄一 澎湖的農產品

名稱	小簡介	生活習性	照片
金瓜	1.華語：南瓜	<p>1.原產於北美洲，因為瓜肉是金黃色，就叫做金瓜。</p> <p>2.早期澎湖的金瓜有：木瓜瓜、磨仔頓、牛車擔三種。金瓜愛鬧，才好結果。金瓜花、金瓜鬚都可食用，金瓜藤攪汁有人講可戒解煙。金瓜葉、藤有幼毛，碰到癢。</p>	
菜瓜	華語：絲瓜	<p>臺灣菜瓜是自中國華南引進。澎湖菜瓜(割溝菜瓜)是在 1925 年引進澎湖，有十捻，借用來形容喜歡碎碎念的人，就是「澎湖菜瓜--雜唸」。</p>	
塗豆	1.華語：花生，也有人叫長生果	<p>1.17 世紀尾傳入臺灣。</p> <p>2.早時澎湖所種的有大有和鴛鴦兩種，大有較大顆，鴛鴦較小顆。另外一種叫燒殼仔，殼的表面在土裡被白蟻侵襲過。</p> <p>4 白膜的塗豆是從藤上剝下來的，蒸熟吃著鬆鬆綿綿，以竹灣最有名。紅膜的，在土底較多，做種子，用來炒或是燉。</p>	
番薯	1.華語：地瓜	<p>1.原產南美洲，臺灣的番薯在 16 世紀中期之後由雲南、廣東、福建引入台灣。(許玉河 澎湖筆記--歷史風俗與傳奇)p117</p> <p>2.番薯是用移株或是番薯塊來繁殖的</p> <p>3. 番薯的種類很多，右邊叫黃金千貫，是可以釀酒的。前年 109 年</p>	

		高雄餐旅大學為陳千浩老師和菓葉農民呂世強約定契作澎湖番薯釀酒。早在光緒二十年（1894年）《澎湖廳志》就提到，澎湖真正在地酒品：「以薯釀酒，名曰地瓜燒。」	
露黍	華語：高樛（學名：Sorghum bicolor）又名二色高粱、蜀黍，禾本科，一年生高大草本植物，喜溫、抗旱，種子有紅、白、褐各種顏色，有黏性變種。	1.高樛澎湖俗稱「露黍」，為早期傳統農作。現在澎湖本島已罕見其身影，僅七美嶼還有人淺種，配合觀光季做成「露黍茶」販售。 2. 澎湖紀略：高粱：一名蘆粟，本草名蜀黍。高粱注云：春種秋收，莖高丈許，狀似蘆荻，而內實穗大如帚，粒大如椒。有二種，粘者可以作酒，不粘者可供飲食；梢可作帚，莖可供爨、編籬：最有利於人者。澎人以此為周歲之糧。	
高麗菜	華語：高麗菜（學名：Brassica oleracea var. capitata，中國大陸稱捲心菜，香港稱椰菜）為甘藍的變種，植物學上稱結球甘藍、球莖甘藍	1. 原生地在地中海沿岸。台灣高麗菜是荷蘭人傳入，叫「高麗菜」，是結球甘藍的荷蘭語「Kool」來的。 2.澎湖烏坎所種的高麗菜叫做烏坎種，一顆一顆都近超過20斤，近年來每年都辦理高麗菜王比賽。也發展高麗酸包子，很受歡迎。只可惜一年只一季，高麗菜炒米粉、高麗酸煮魚都是美味的料理。	
茼蒿	華語：茼蒿（學名：Glebionis coronaria），別名茼蒿、春菊、	1.又名打某菜，是一種菊屬植物 2. 原產地在地中海南岸。在歐洲原本是花園內的觀葉植物，宋朝引進中國後，就變成飯桌上的佳餚。	

	艾菜、打某菜、 皇帝菜，	3.除了澎湖茛蒿以外，還有大葉茛蒿和山茛蒿，這兩種澎湖很少種。	
菜 豆	華語：長豇豆 (學名：Vigna unquiculata subsp. sesquipedalis)， 又名尺八豇，通 稱豆角、長豆	豇豆為豆科豇豆屬一年生蔓性或矮性草本植物，性喜日照充足的氣候。有青皮、白皮、紅皮及花皮等四種系統，其中以青皮與白皮系統栽培較為普遍。早期只在田岸邊挖一個洞，春雨過後，把豆種埋進去，不需費心照料即可自行生長，是夏季鄉下餐桌上常見之菜肴。常用來炒米粉或曬乾燉排骨、燉石鰻。	
嘉 寶 瓜	葫蘆科，原名 「嘉寶兵瓜」	嘉寶瓜果肉橙色，質脆多汁，風味特殊，是澎湖地區富有經濟價值的 地方特色農產品，目前全國也只有 澎湖縣有大規模的栽培。(續修澎 湖縣志(卷五)物產志)	
楊 梅	澎湖香瓜茄，屬 茄科，又稱楊梅	原產於南美，在地瓜農都通稱「楊梅」，適合澎湖的天候，在80年代由白沙瓜農鄭天賜引進種植，成為白沙季節的農特產瓜果之一，種植約近5公頃左右。可做水果食用，亦可作為食材菜料理之用	

## 文章欣賞

### 後壁溝的金瓜

頭春，阿媽敲電話予我：「蘭仔，後壁溝遐發一攞金瓜咧！」

四月，阿媽敲電話予我：「蘭仔，彼攞金瓜咧開金瓜花矣！」

五月，阿媽敲電話予我：「蘭仔，彼攞金瓜生四粒金瓜矣！」

六月，阿媽敲電話予我：「蘭仔，底時欲來食金瓜炒米粉？」

後壁溝的彼攞金瓜，佇阿媽的電話中，日日夜夜咧大攞，我的頭殼內嘛描

繪著伊的形影，發穎、生葉、開花、結果，閣加上阿媽的走從，親像一齣連續劇，連續播送幾若個月，今仔日，我欲參加伊煞戲的慶功宴會。

隨到阿媽兜，我就走向後壁溝。

一大遍青 bòng-bòng，一葉一葉的心形葉比面桶閣較大，一蕊一蕊黃錦錦的花蕊比我面模閣較圓，花葉歡喜甲隨風攞手，花蕊笑咪咪倚挺挺，親像咧共我拍招呼。

「阿媽！遮敢真正干焦一穰金瓜？」看遮共後壁溝拋甲密密密，猶咧向四界侵營佔寨的金瓜穰。

「哇！遮大粒？遮一粒！遐一粒！真正有四粒咧！」佇茂茂茂的金瓜葉縫捅出來大大粒，宛如十八年華展放青春又閣閉思的少女，有夠歡喜，有夠心適的。

「阿媽，邀菜瓜全款，有十捻咧！」我像驚人講贏去全款，一真共阿媽叨。

「毋是十捻是十瓣，這種金瓜號做，『bòo-è-tún』，你看！有成咱咧挨晒的石磨無？」

「『bòo-è-tún』？有影咧！物屬人形，阿媽你真勢照顧，才會生甲遮大粒。」「這無算啥貨，有的會大甲幾若十斤……。」

阮媽孫仔那講，那共一粒上粉的金瓜挽落來，兩個舞甲笑哈哈。然後就開始料理今仔日的這齣大齣戲--「金瓜炒米粉」。

阿媽先共金瓜礫絲、米粉浸予軟軟，恰味的有小管、狗蝦、石蚵、肉絲、胡椒、鹽；芡芳有珠蔥、芹菜珠。阿媽是總舖師、我是喙仔紅紅的彼个。

陣陣的芳味，佇空氣中盤旋、轉蕩，無倂久，一大砸的「金瓜炒米粉」就揸佇我的手裡，一喙繼一喙，金瓜沙線綿、米粉餛嗲嗲，猶有海鮮的鮮甜，一落喉，芳芳芳、鮮鮮鮮的滋味，滾甲規腹內，好像看一齣甜蜜溫暖的好戲，感動甲流著幸福的目屎！

阿媽又閣開始伊的麵線話：「金瓜炒米粉嘛號做家鄉菜，是蔡廷蘭……。」

「等咧！等咧！金瓜炒米粉邀蔡廷蘭有啥關係？」我緊共阿媽攔開咧。

阿媽喙角翹翹，真得意講：「蔡廷蘭是咱澎湖唯一的進士，五歲開始讀書，七歲就會曉寫詩恰作文章，後來伊閣考著進士、做大官，光榮回鄉起進士第。」

「這俗金瓜炒米粉有啥關係？」我閤閤咧問。

「伊佇金鑾殿上表現了真好，皇帝龍心大喜欲賞賜伊珠寶，伊煞無愛，伊講伊離開故鄉真久，真數念個老母所煮的家鄉菜。皇帝真好奇啥物是家鄉菜？伊講家鄉菜就是金瓜炒米粉！」

阿媽笑甲目睷微微：「雖然這是傳說，毋過這味「家鄉菜」所代表的意義是一個千里跋涉、盤山過海，求取功名的異鄉人，對故鄉的數念恰對父母的孝心！」

聽這個故事，我心肝頭燒烙燒烙！原來金瓜炒米粉猶有這款的深意。

「阿媽！你愛定定炒金瓜米粉予我食喔！」

「好！好！好！毋爾金瓜炒米粉，金瓜糊、金瓜糜、金瓜粿……。」阿媽的聲音雖然那講那低，毋過聲聲句句攏是對我的寵倖！目睷霧霧，我煞感受著蔡廷蘭對家鄉菜數念的彼款深深的滋味！

資料來源 作者 陳昭蓉 本文刊於《台文戰線》064期 2021.10

## 第五課 唐詩選讀

宿建德江

孟浩然

Siok kiàn-tik-kang

Bīng hō-jiân

移舟泊煙渚，

Î-tsiu pok ian-tsú

日暮客愁新。

Jít-bō khik-tshiû sin

野曠天低樹，

Iá-khòng thian te sū

江清月近人。

Kang-tshing guát kūn-jîn

將船仔徙來到建德江邊一个罩濛霧的沙洲邊停落來，

看著漸漸烏暗的天色，流浪佇他鄉的我增加新的憂愁。

江邊空闊的田野，昏暗的天色親像比樹木猶閣較低，

建德江的水是遐爾仔清，月娘照佇水面，親像恰人足親近的呢。

夜雨寄北

李商隱

Īā-ú kî-pok

Lí siong-ún

君問歸期未有期，

Kun būn kui-kî bī iú-kî

巴山夜雨漲秋池。

Pa-san iā-ú tiòng tshiu-tî

何當共翦西窗燭，

Hô-tong kiōng-tsián se-tshong-tsiok

卻話巴山夜雨時。

Khiok-uā pa-san iā-ú-sî

你問我啥物時陣欲轉來，毋過我猶未確定轉來的日期。

今暗巴山的雨淒慘仔落，落甲規个水池攏漲甲溘溘溘的秋水。

啥物時陣才會當閣參你相攸坐佇西窗跔，鉸蠟燭心講天說地，

回想今暗巴山夜雨的情景咧？

賦得古草原送別

白居易

Hù tiak kóo tshó guân sòng piát

Piák ku ìnn

離離原上草，

Lî-lî guân-siōng-tshó

一歲一枯榮。

It-suè it ko-îng

野火燒不盡，

Iá-hónn siâu-put-tsîn

春風吹又生。

Tshun-hong tshui-iū-sing

遠芳侵古道，

Uán-hong tshim kóo-tō

晴翠接荒城。

Tsîng-tshuì tsiap hong-sîng

又送王孫去，

lū-sòng ông-sun kù

萋萋滿別情。

Tshe-tshe buán piat-tsîng

這遍平地頂的青草發甲遮爾青翠，

每一年，伊攞會薦一擺閣青一擺。

野火閣較按怎嘛是無法度將伊燒死，

只要春風吹起，伊就會閣發出來。

青草一直發到遠遠的古道頂面，

好天時仔會當看著草青參彼座荒城相接。

這嘛，我又閣欲送王孫轉去啊，

你看遮青翠的芳草嘛攞帶著惜別的感情咧！

一、總綱

A1 具備身心健全發展的素質，擁有合宜的人性觀與自我觀，同時透過選擇、分析與運用新知，有效

規劃生涯發展，探尋生命意義，並不斷自我精進，追求至善。

B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。

C3 具備自我文化認同的信念，並尊重與欣賞多元文化，積極關心全球議題及國際情勢，且能順應時代脈動與社會需要，發展國際理解、多元文化價值觀與世界和平的胸懷。

## 二、領綱

閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。

閩-J-B2 透過資訊及檢索工具，蒐集、整理閩南語文資料，並能分析明辨資訊的正確性，重視資訊倫理，以提升媒體識讀能力。

閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。

閩-J-C3 透過閩南語文的學習，培養對自我文化的認同，具備順應社會發展、尊重多元文化、關心國際事務之素養。

## 三、學習重點

### (一)學習表現：

# 1-IV-4 能聆聽並體會閩南語相關藝文活動所展現的內涵。

# 2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

# 3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，體會作品的意境與美感。

# 4-IV-3 能運用閩南語文寫出觀看影音媒材或藝文活動的感想。

### (二)學習內容：

◎Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎Aa-IV-2 漢字書寫。

◎Ab-IV-1 語詞運用。

◎Ab-IV-4 文白異讀。

◎Ac-IV-1 詩歌選讀。

#### 四、學習目標

- (一)運用標音符號、漢字朗誦唐詩。
- (二)能分辨生活中的文白讀音。
- (三)能了解詩中的意境。
- (四)能用吟唱曲調吟唱唐詩。
- (五)能欣賞用閩南語吟誦唐詩的聲韻之美。

#### 五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一) 運用標音符號、漢字朗誦唐詩。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-A1 拓展閩南語文之學習內容，並能透過選擇、分析與運用，感知其精神與文化特色，以增進自我了解。
(二) 能分辨生活中的文白讀音。	# 1-IV-4 能聆聽並體會閩南語相關藝文活動所展現的內涵。	◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(三) 能了解詩中的意境。	# 2-IV-4 能透過閩南語進行藝術欣賞，並說出其藝文特色。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能

			體會藝文特色，具備寫作能力。
(四) 能用吟唱曲調吟唱唐詩。	# 4-IV-3 能運用閩南語文寫出觀看影音媒材或藝文活動的感想。	◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	<b>閩-J-B2</b> 透過資訊及檢索工具，蒐集、整理閩南語文資料，並能分析明辨資訊的正確性，重視資訊倫理，以提升媒體識讀能力。
(五) 能欣賞用閩南語吟誦唐詩的聲韻之美。	# 3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，體會作品的意境與美感。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。 ◎Ac-IV-1 詩歌選讀。	閩-J-C3 透過閩南語文的學習，培養對自我文化的認同，具備順應社會發展、尊重多元文化、關心國際事務之素養。

## 六、文本賞析

唐朝是「詩」的年代，許多大詩家蜂湧而出，詩的各種體裁也在這時代發展成熟：五言律詩、七言律詩、五言絕句、七言絕句(以上稱之為「近體詩」)，及五言、七言古體詩和樂府詩，膾炙人口的詩作不收枚舉。

本課選輯近體詩中五絕、七絕、五律各一篇，近體詩的字數、平仄、押韻(律詩再加對偶)的規定都很清楚，但因年代久遠，語音產生變化，以至於用現在國語的發音及聲調不足以完全顯現，用閩南語讀來卻清晰可辨。

第一首「宿建德江」是盛唐山水田園派詩人孟浩然的作品。孟浩然，襄陽(今湖北襄陽)人，是盛唐重要的詩人，和王維並稱「王孟」，是一個半生隱居的詩人，

但一首「春曉」卻讓他享譽至今。這首「宿建德江」是他漫遊吳越時的作品，寫的是客愁，尤其第二句的「新」字更能表達羈旅的惆悵。

第二首「夜雨寄北」是晚唐唯美派詩人李商隱的作品。李商隱，字義山，滎陽人(今河南鄭州)，和杜牧合稱「小李杜」，李商隱的詩文學價值極高，尤以十五首「無題」中的「相見時難別亦難」最為膾炙人口。這首「夜雨寄北」是李商隱客居四川時寫給妻子的詩，以問答的方式入詩，又以「現在的巴山」和「未來共剪燭花話巴山」虛實相生，情景交融，藝術價值極高。

第三首「賦得古草原送別」是中唐社會寫實派詩人白居易的作品。白居易，字樂天，號香山居士，祖籍山西太原，作品平易近人，有「老嫗能解」之稱，和元稹齊名，合稱「元白」；晚年復又和劉禹錫唱和頗多，人稱「劉白」。白居易擅長各種詩體，尤其是敘事長詩，「長恨歌」、「琵琶行」對後世文壇的影響極大。這首「賦得古草原送別」歌頌著小草以頑強的生命力面對殘暴野火後的欣欣向榮，來鼓勵所有遭受欺凌的生命，極富正面力量。

## 七、字詞義解釋

- (一)煙渚：煙霧籠罩的沙洲。
- (二)野曠：平野空闊。
- (三)翦：通「剪」。
- (四)離離：茂盛糾結的樣子。
- (五)野火：古農業火耕法，以火燒原野上的雜草。
- (六)萋萋：草繁盛的樣子。
- (七)徙來：(suá--lâi) 移到。
- (八)相斂：(sann-kap) 一起。
- (九)鉸蠟燭心：(ka lâh-tsik-sim) 剪燭芯，使火焰亮一些。

(十)遮爾：(tsiah-nī) 這麼。

(十一)薦：(lian) 枯萎。

## 八、教學活動示例

### 一、準備活動

1.教師事先指導學生將以前學過的唐詩展示張貼佈置在教室公佈欄中。

#### (一)引起動機

1.請學生朗讀誦這首在國小六年級讀過的唐詩—靜夜思：

床前明月光，

疑是地上霜。

舉頭望明月，

低頭思故鄉。

2.教師用閩南語吟誦後提問：

(1)用閩南語來吟讀唐詩有啥感覺？

音律、節奏真嬌……。

(2)邀平常時咧講有閩南語有啥無仝的所在？

床、前、月、光……攏邀平常時講話的口音無仝……。

### 二、發展活動

#### 活動一：念讀課文

1.老師領讀課文。

2.分組念讀課文。

#### 活動二：認識新語詞

(四)從課文中提出新語語詞：

煙渚、野曠、翦、離離、野火、萋萋、徙來、相斂、鉸蠟燭心、遮爾、薦。

#### (二)國台對照習寫

1.揭示本課國台對照語詞。

(1)徙來—移到。

(2)相斂—一起。

(3)鉸刀—剪刀。

(4)遮爾—這麼。

(5)薦—枯萎。

2.學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習

1.煙渚(ian-tsú)。

2.歸期(kui-kî)。

3.西窗燭(se-tshong-tsiok)。

4.枯榮(ko-îng)。

5.別情(piat-tsîng)。

(六)熟似文白異讀的字

1.客 khik(文), kheh(白)。

人「客」(白), 日暮「客」愁新(文)。

2.天 thian(文), thinn(白)。

好「天」(白), 野曠「天」低樹(文)。

3.樹 sū(文), tshiū(白)。

「樹」枝(白), 野曠天低「樹」(文)。

4.月 guát(文), guéh/géh(白)。

「月」娘(白), 江清「月」近人(文)。

5.人 jîn/lîn(文), lāng(白)。

「人」範(白), 江清月近「人」(文)。

6.問 bün(文), bñg(白)。

「問」路(白), 君「問」歸期未有期(文)。

7.有 iú(文), ū(白)。

「有」錢(白), 君問歸期未「有」期(文)。

8.雨 û(文), hōo(白)。

落「雨」(白), 巴山夜「雨」漲秋池(文)。

9.草 tshó(文), tsháu(白)。

落「雨」(白), 巴山夜「雨」漲秋池(文)。

10.送 sòng(文), sàng(白)。

「送」禮(白), 又「送」王孫去(文)。

1.解說文讀音俗白話音的意思。

2. 俗舉例遮詞文讀音俗白話音」的用法。

### 活動三：內容深究

(一) 教示揭示問題，引導學生討論：

(1) 這三首唐詩的意思？

請參照六、文本賞析。

(2) 唐詩的特色？

請學生朗誦本文的三首詩後發表。

a. 唐詩所包含的題材多樣化，既有抒發個人情感，亦有深刻反映現實社會的作品，意境深遠，達到了甚高之藝術水平。

b. 其音律工整協美，如四句的絕句和八句的律詩，對押韻、平仄等等格律上都有嚴謹的要求。

(3) 詩的平仄和押韻？

分析本文的三首詩的平仄和押韻。

(4) 用華語和閩南語唸念有啥不同？

a. 說明閩南語吟誦唐詩的重要性：

欣賞一首詩詞，除了瞭解字面的意思，體會意境以外，最重要的是感受作者的感情。感情的表達，主要是靠聲音，藉著聲音的高低、長短、強弱，表現出作者的喜怒哀樂等各種真實感情。為了顯出詩詞的韻味，最好用台語來朗誦、吟唱，因為台語有八聲、七調、九個變調，比國語的四聲攔較精密、優美、典雅；尤其是台語的讀書音，會使講是中古音的活化石，一般所講的中古音，是指魏晉到唐宋的語音，用台語的讀書音來吟誦古詩詞，自然平仄分明、聲調和諧、氣韻生動。

b. 請學生用華語和閩南語吟誦後說出其不同之處？

節奏真明確，唸著感覺真好順喙，有雅意，入聲的語詞較短……。

(5) 哪一首詩你讀著有深深的感動？

請參照六、文本中的翻譯，再請學生發表讀後的感想。

### 活動五、做埤吟詩歌

(一) 播放詩歌吟唱影片或錄音。

1. 播放「宜蘭酒令、鹿港調、常州調」的詩歌，指導學生吟唱。

(1) 練習用這三個調子吟唱本文三首詩，亦可配合樂器。

2. 配合學校活動，參與活動演出。

### 三、統整活動

- (一)教師對本課做歸納統整。
- (二)指導學生完成學習單，共同討論學習單。
- (二)完成本單元學習心得。

## 第五課 唐詩選讀 學習單

### 一、文義選擇

- ( ③ ) 1. 佇「宿建德江」這首詩內底，詩人的愁是因為啥物原因造成的？
- ① 前途無希望 ② 生活的壓力傷大 ③ 佇外地他鄉流浪  
④ 船無法度順序駛向前
- ( ② ) 2. 按照「夜雨寄北」這首詩的內容看起來，「西窗翦燭」真正的意思是啥物？
- ① 數念故鄉 ② 數念某团 ③ 數念爸母 ④ 數念出外人
- ( ④ ) 3. 「花若離枝隨□去」句中的□應填入什麼字？
- ① 凋 ② 死 ③ 飛 ④ 薦
- ( ① ) 4. 「夜雨寄北」所寫的季节參佗一句全款？
- ① 待到重陽日，還來就菊花 ② 日夕涼風至，聞蟬但益悲  
② 萬壑樹參天，千山響杜鵑 ④ 明朝望鄉處，應見隴頭梅
- ( ② ) 5. 佇「賦得古草原送別」內底，「草」代表「離情」，下面佗一句的「草」是全款的意思？

①種豆南山下，草盛豆苗稀。 ②青青河畔草，綿綿思遠道。

③苔痕上階綠，草色入簾青。 ④君子之德，風；小人之德，  
草。

## 二、字詞填空

徙來 濛霧 轉來 相攸 遮爾 按怎

1. 老師亦無教阮欲( 按怎 )唸，我欲哪會曉唸？
2. 阿兄叫阮放學以後愛較緊( 轉來 )，伊欲參我去拍籃球。
3. 咱兩個( 相攸 )來福利社買飯丸。
4. 歇熱的時陣，咱教室就欲( 徙來 )「至真樓」遮囉！
5. 春天的早起時仔，定定會罩( 濛霧 )，駛車就愛較細膩咧！

## 四、音標練習(先讀予順，才閣共詩句寫出來。)

1. iá-hó siau-put-tsīn。

( 野火燒不盡 )。

2. hô-tong kiōng-tsián se-tshong-tsiok。

( 何當共剪西窗燭 )。

3. î-tsiu pok ian-tsú。

( 移舟泊煙渚 )。

## 附錄一 認識唐詩

## 一、唐詩簡介

古代的詩分為古體詩和近體詩兩種，其中，有五言、七言之分。所謂「五言」，就是一句詩有五個字；而所謂的「七言」，就是一句詩裡有七個字的意思。

「絕句」，就是一首詩裡有四句，因此如果是一首「五言絕句」的話，總共就有二十個字；而如果是一首「七言絕句」，則有二十八個字。絕句的第二句和第四句必須要押韻，第三句不押韻，至於第一句，則是可押可不押。

「律詩」，一首詩裡有八句，所以，一首「五言律詩」便有四十個字；而一首「七言律詩」，則有五十六個字。律詩的寫法要按照一定的格律來寫，在形式上比較不自由。律詩每兩句為一聯，整首詩就有四聯，稱為：首聯、頷聯、頸聯和末聯，中間的兩聯必須對仗，第二、四、六、八句必須押韻。

五言古詩：全篇五言句，沒有一定句數。

七言古詩：全篇七言句，但也有在句中夾雜著一些長短句，沒有一定句數。

五言絕句：全篇五言句，四句一首詩。

七言絕句：全篇七言句，四句一首詩。

五言律詩：全篇五言句，八句一首詩。

七言律詩：全篇七言句，八句一首詩。

樂府：有五言、七言句。他是民歌，敘述民間故事，描寫社會的生活。也用來作朝廷典禮、宗廟祭祀，以及君臣宴飲聚會時所用的詩歌。

## 二、唐詩的押韻

押韻就是詩詞中在句子的末了一字用韻母相同或相近的字，使音調和諧優美，富有音樂感。押韻的那個字就叫韻腳。近體詩在押韻上也有一定的規則：

第一，押韻句必須是偶句。首句可以押韻，也可以不押韻。例如王之渙《登鸛雀樓》只押偶句，首句不押；而李商隱《夜雨寄北》則首句也入了韻。

第二，押韻的字必須是平聲，不押韻句子末尾的字必須是仄聲。所以看某一詩句是否是韻句，不僅要看末尾的字是否韻相同或相近，還要看是不是平聲字。比如王維的《山居秋暝》第一句“空山秋雨後”，儘管末尾的“後”字與下面詩句的韻腳“秋”、“流”、“舟”、“留”韻腹、韻尾相同，但因為它是仄聲字，所以就不是韻腳了。

第三，押韻的字必須一韻到底，中間不可以換韻，除了首句押韻的字以外，鄰近的韻不可通押。

## 附錄二、閩南語的文讀音與白話音

一、臺灣閩南語常見文白異讀，是指臺灣閩南語在經歷過長久變化下保留的上古閩語讀音。「白話讀音」與各朝代官話混合而成的「文言讀音」。

閩粵語言的文白讀音差異之大，在所有漢語語言之中，最為顯著。文讀音屬閩南人學習各朝代官話讀書之音，再經過語音的自然變化而逐漸形成；口語音則為各個不同時期古音殘留的奠積結果。由於科舉讀書較講究規範，因此讀書音的音韻系統較為單純而穩定，並且比較接近官話。相對地，口語音就比較複雜，臺灣閩南語有些口語音甚至保留了中國上古漢語音韻特徵。

### 二、泉州話--閩南語白話音的源頭

福建地形三面環山，一面臨海，由於地形之故，對外閉塞，很難受域外影響；境內則多為丘陵起伏，交通因而阻隔，以致形成許多方言島嶼。避難至此的移民，在晉江口的泉州平原，發展出了「泉州話」。所以「泉州話」是四世紀的中原音(漢語)摻雜著大量的「閩越語」而形成的，如：查某(bóo)、查甫(poo)，同時，「泉州話」也是後來閩南語「白話音」重要的來源因素。

### 三、漳州話--閩南語讀書音(文言音)的源頭。

漳州的開發功臣是開漳聖王陳元光。唐高宗時，漳州地方「蠻獠」擾亂，朝廷派河南光州固始人陳政、陳元光父子平亂、屯田，並置漳州州治。這些人帶來了七世紀的中原音(漢語)，因此發展出了所謂的「漳州話」。這也是台語「讀書音」重要來源。如：「月落烏啼霜滿天」，每個字都有文白之分，所以「讀書音」和唐朝的「長安官話」也有密切的關係。

資料來源：《澎湖縣國民小學閩南語教學現況之研究》陳昭蓉 中華民國 91 年 9 月

## 附錄三

### 吟詩調紹介

#### 一、宜蘭酒令

所謂酒令：「宴會時的遊戲方法之一，定飲酒的次序，以一人為令官，其餘的都聽他的號令，違者及錯的都罰酒，紅樓夢中，多有罰酒令的記載。詩詞中的「小令」即是這樣來的。

從地名來看，可知發源地在宜蘭，詩人飲酒賦詩，酒酣耳熱，激發出音

樂，而且有一個特色，第三句中間，吟兩個字後停止，固然是使聲律之美更顯現，但也藉以提高緊張的氣氛。多吟唱五言絕句，有輕快明朗且活潑的感覺。

《宿建德江》

孟浩然 宜蘭酒令

3 3 5 3 0 2 0 3 2 1 0 -

移舟泊煙渚，

2 3 5 3 2 1 6 2 1 -

日暮客愁新。

6 6 1 6 1 5 6 5 3 -

野曠天低樹，

3 2 1 6 2 1 1 -

江清月近人。

二、鹿港調：

鹿港調傳自中原古韻，由河洛自福建泉州，越海再傳至鹿港，迄今已歷數百年。鹿港調對平仄十分明確，尾韻悠揚，音調渾厚且帶情感，最適合抒情的詩詞。

《草 / 賦得古原草送別》

白居易 鹿港調

1 1 1 5 5 -

離離原上草，

6 5 5 3 2 -

一歲一枯榮。

5 2 3 5 0 2 3 2 1

野火燒不盡，

6 1 2 1 6 5 -

春風吹又生。

1 1 1 5 5 -

遠芳侵古道，

6 5 5 3 2 -

晴翠接荒城。

5 2 3 5 0 2 3 2 1

又送王孫去，

6 1 2 1 6 5 -

萋萋滿別情。

三、常州調：

常州調係指蘇武進一帶詩人的吟腔，屬於悠閒恬淡的抒情吟法。常州調以吟唱七言絕句為主。

《夜雨寄北》

李商隱 常州調

ī ī 6̣ 5̣ ī 6̣ 5̣— ī 6̣ ī 0̣ 5̣—

君問 歸期 未 有 期，

5̣ 5̣ 3̣ 2̣—2̣ 3̣ 5̣ 5̣—5̣ 3̣ 3̣ 2̣ 2̣ 6̣·

巴山 夜雨 漲 秋 池。

1̣ 1̣ 2̣ 3̣ 3̣ 5̣ 6̣ 5̣ 3̣ 2̣ 3̣ 2̣ 5̣ 3̣ 5̣ 3̣·—0̣

何 當 共 翦 西 窗 燭，

ī ī 3̣ 5̣ 5̣ 3̣ 2̣— 3̣ 3̣ 2̣ 6̣—

卻 話 巴 山 夜 雨 時。

## 第六課 粿葉樹跤

東北季風酸甲凍的跤步都猶未離開咧，

Tang-pak kui-hong sng kah tàng ê ka-pōo tō iáu-bē lí-khui--leh,  
春天的跤跡已經行到山仔頭囉！

tshun-thinn ê kha-jiah í-king kiânn-káu suann-á-thâu--loh.

粿葉樹開始孵新穎，掛甲規穰樹仔滇滇滇，

Kué-hiòh-tshiū khai-sí puh sin-iúnn, kuà-ká kui-tsâng tshiū-á tinn-tinn-tinn,  
玲瓏瑯瑯咧演奏春天的歌曲。

lin-lin-long-long leh ián-tsàu tshun-thinn ê kua-khik.

囡仔兄的喙賴予冷風凍甲紅吱吱，

Gín-á-hiann ê tshui-phé hōo líng-hong tàng ká âng-ki-ki ,  
規身軀穿甲圓滾滾，佇樹仔跤走相掠，

kui-sing-khu tshing ká inn-kún-kún, tī tshiū-á-kha tsáu-sio-liáh,  
兔仔菜花開甲規遍黃錦錦。

thò-á-tshài-hue khui kah kui-phiàn ng-gím-gím.

春天的粿葉樹跤是囡仔兄的運動埕。

Tshun-thinn ê kué-hiòh-tshiū-kha sī gín-á-hiann ê ün-tōng-tiânn.

一葉一葉的愛心掛佇樹枝頂，

Tsit-hiòh-tsit-hiòh ê ài-sim kuà-tī tshiū-ki-tíng,

一蕊一蕊的黃花是一葩一葩的路燈，照著一陣查某

tsit-luí-tsit-luí ê ng-hue sī tsit-pha-tsit-pha ê lōo-tíng, tsiò-tiòh tsit-tin tsa-bóo-  
囡仔嬰，佇樹跤扮公伙仔：粿葉樹的葩穎，是個掛佇

gín-á-enn, tī tshiū-kha pān-kong-hué-á: kué-hiòh-tshiū ê tsinn-iúnn, sī in kuà-tī  
耳仔尾，青翠的耳鈎；粿葉樹的葉仔，是個飯桌頂

hinn-á-bué, tshenn-tshui ê hinn-kau; kué-hiòh-tshiū ê hiòh-á, sī in pñg-toh-tíng  
的砸仔；粿葉樹的花莓、紅紅的花心，是個砸仔內脛

ê phiat-á; kué-hiòh-tshiū ê hue-m̄, âng-âng ê hue-sim, sī in phiat-á-lāi tshenn-  
臊的菜色。熱天的粿葉樹跤是查某囡仔嬰的灶跤。

tshau ê tshài-sik. jáh-thinn é kué-hiòh-tshiū-ka sī tsa-bóo-gín-á-enn ê tsàu-kha.

七娘仔節到囉！大人佇矜簷跔磨糲，  
 Tshit-niû-á-tseh kàu--loh. tuā-lâng tī gîm-tsînn-ka bō-tshè,  
 囡仔人籃仔揸咧，一个啊一个，親像猴山仔，  
 gín-á-lâng nâ-á kuānn--leh, tsit-ê á-tsit-ê, tshin-tshiūnn kâu-san-á,  
 佇棵葉樹頂跔懸跔低，有的挽、有的拈。  
 tī kué-hiòh-tshiū-tíng peh-kuân-peh-kē, ū ê bán, ū ê khiòh,  
 用棵葉仔做糲紙，炊出白拋拋、芳絳絳、  
 iōng kué-hiòh-á tsò-kué-tsuá, tshe-tshuh pèh-phau-phau, phang-kòng-kòng,  
 餛飩的七娘仔糲，參肉豆花、胭脂粉，排予好勢，  
 kiū-teh-teh ê tshit-niû-á-kué, tsham bah-tāu-hue, ian-tsi-hún, pài hoo hó-sè,  
 等待天星出現，通欲來拜七娘媽。  
 tán-thāi thinn-tshenn tshut-hiān, thang beh lâi pài tshit-niû-má.  
 秋天，棵葉樹是七娘媽的梳妝台。  
 Tshiu-thinn, kué-hiòh-tshiū sī tshit-niû-má ê se-tsng-tái.

花薦啊！葉黃啊！咧拜菜蘭俗雞母狗仔的時陣，  
 Hue lian--ah, hiòh ñg--ah, leh pài-tshài-kán kah ke-bóo-káu-á ê sī-tsūn,  
 棵葉樹籽開始必巡裂喙，無聲無說，落落塗跔，  
 kué-hiòh-tshiū-tsí khai-sí pit-sûn-lih-tshuì, bô-siann-bô-sueh, lak-lòh thôo-kha,  
 一層一層的塗沙粉飛起來，蓋佇樹籽面頂，  
 tsit-tíng-tsit-tíng ê thôo-sua-hún pue--kí-lâi, khàm-tī tshiū-tsí bîn-tíng,  
 等待春風來吹，春雨來沃，  
 tán- thāi tshun-hong lâi tshue, tshun-hōo lâi ak,  
 你就會看著囡仔樹綴著老樹，做伙醒起來，  
 lí tòh-ê khuànn-tiòh gín-á-tshiū tuē-tiòh lāu-tshiū, tsò-hué tshínn--kí-lâi,  
 為小小的田庄，抹粉點胭脂！  
 uī sió-siό ê tshân-tsng, buah-hún tiám ian-tsi .

## 一、總綱

A2 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。

B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。

C1 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。

## 二、領綱

閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。

閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。

閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

## 三、學習重點

### (一)學習表現：

1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。

2-IV-1 能適切的運用閩南語表達並解決問題。

3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。

4-IV-1 能以閩南語文寫出簡單短文，進行表達溝通。

### (二)學習內容：

◎Aa-IV-1 羅馬拼音。

◎Aa-IV-2 漢字書寫。

◎Ab-IV-1 語詞運用。

◎Ab-IV-2 句型運用。

◎Ab-IV-3 方音差異。

◎Ab-IV-4 文白異讀。

◎Ac-IV-2 散文選讀。

◎Bh-IV-1 物產景觀。

#### 四、學習目標

- (一)運用標音符號、漢字來理解本文的意思。
- (二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。
- (三)了解並運用「(春天)的(粿葉樹)是(囡仔)的(運動)。」的句型。
- (四)認識「粿葉樹」，並講出「粿葉樹」特色和用途。
- (五)能運用所學的語彙來書寫短文。
- (六)培養在地人在關心在地植物及對大自然的尊重。

#### 五、習重點與核心素養的關係

學習目標	閩南語文科目學習重點		閩南語文科目核心素養
	學習表現	學習內容	
(一)運用標音符號、漢字來理解俗語的意思。	3-IV-1 能運用標音符號、羅馬字及漢字閱讀不同文體的閩南語文作品，藉此增進自我了解。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 Ab-IV-3 方音差異。 ◎Ab-IV-4 文白異讀。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(二)能將所學的詞彙、句型應用到日常生活中。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(三)了解並運用「(春天)的(粿葉樹)」	2-IV-1 能適切的運用閩南語表達	◎Ab-IV-1 語詞運用。	閩-J-A2 具備運用閩南語文從事閱讀理

葉樹跤)是(因仔兄)的(運動埕)。」的句型。	並解決問題。	◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎	解、獨立思辨分析，並培養解決生活問題的能力。
(四)認識「裸葉樹」，並講出「裸葉樹」特色和用途。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J- B1 具備運用閩南語文表情達意的能力，並能以同理心與他人溝通互動，以運用於家庭、學校與社區之中。
(五)能運用所學的語彙來書寫短文。	4-IV-1 能以閩南語文寫出簡單短文，進行表達溝通。	◎Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎Ab-IV-1 語詞運用。 ◎Ab-IV-2 句型運用。 ◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。
(六)培養在地人在關心在地植物及對大自然的尊重。	1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。	◎Bh-IV-2 區域人文。	閩-J- C1 透過閩南語文的學習，具備成為社會公民的意識與責任感，並能關注社會問題與自然生態，主動參與社區活動。

## 六、文本賞析：

「裸葉樹」澎湖有限的植物群中，最古老的樹種之一，它終年枝葉茂密，

樹幹會傾斜生長，很容易爬，從這一棵越過那一棵，是早期小孩子玩捉迷藏最好的樹木。因此家家戶戶庭院角落、「簸仔店」、候車站、大廟口都可以看見它，更是人們夏天乘涼最好的地方。

黃槿樹的花，是早年孩子家家酒的好材料，鐘形的黃花，暗紅色的雌蕊，女孩子們搗碎來當指甲油；它的嫩心葉，摘下黏在耳朵，小女生拿來當耳環用。黃槿樹的葉子是圓心形，有一股特殊的香味，阿媽炊粿就是用黃槿葉來當襯墊材料，因此有人管它叫「粿葉樹」，但因時代的變遷，塑膠製品和紙類製品漸漸取代它的作用。但環保意識抬頭的今天，大家開始唾棄人造製品，黃槿葉重新恢復它的風光。

本文旨在闡述黃槿樹和澎湖人民生活的密切關聯，以及帶給鄉村兒童的許多歡樂。

首段寫春天生機盎然的情況：樹發芽、草開花、小孩子在樹下打滾玩耍的歡樂情景；次段寫夏季來臨，黃槿樹的蓊鬱茂盛，無論是新芽、葉子、花瓣，甚至是雄蕊雌蕊，都是女孩子扮家家酒的好材料；第三段寫黃槿樹從遊戲進入實用的目的，因為七夕來臨，黃槿樹葉被充分運用，成為農村做七夕粿的墊子，一張黃槿樹葉墊著一個七夕粿，排進蒸籠裡去蒸熟，不但清香又兼具環保作用；末段寫冬至時分，黃槿樹也進入冬眠狀態，樹葉和種子都落了，等待來年春天再一次的甦醒，為大地增添繽紛色彩。從四個季節去鋪陳黃槿樹的生長及相關節令。

## 七、字詞義解釋

(一) 粿葉樹：學名「黃槿樹」，錦葵科，別名：「粿樹、萬年春、河麻、鹽水面頭果」。

(二) 孵新穎：長出新芽

(三) 溼溼溼：很滿。

(四) 喙賴：臉頰。

(五) 走相掠：捉迷藏。

(六) 扮公伙仔：扮家家酒。

(七) 茈穎：嫩嫩的新芽。

(八) 砸仔：小盤子。

- (九) 花莓：尚未開放的花蕾。
- (十) 腥臊：菜色豐盛
- (十一) 矜簷跂：屋簷下。
- (十二) 糶：做年糕或菜繭，壓乾水分後的米漿。
- (十三) 揸：提著。
- (十四) 祛：檢拾
- (十五) 餸嗲嗲：很有嚼勁。
- (十六) 薦：枯萎。
- (十七) 必巡裂喙：裂開。

## 八：句型語法說明

例句：春天的棵葉樹跂是囡仔兄的運動埕。

(一) 本句為主謂結構敘述句，是陳述意見時所造出來的句子，是最常見的句型。

(二) 本句也是修辭中的譬喻格。請參閱讀附錄一

## 九、教學活動示例

### 一、準備活動

1. 教師佈置澎湖常見樹木的照片在教室內。

#### (一) 引起動機

1. 教師揭示這些照片提問

(1) 請問遮是啥物樹？

棵葉、欖仁、南洋杉……。

(2) 啥物所在會看著個？

公園、路邊、宮口、門口……。

(3) 遮樹佢咱生活有啥關係？

遮風、覘蔭、予環境較嬌……。

### 二、發展活動

#### 活動一：念讀課文

1. 老師領讀課文。

2.分組念讀課文。

### 活動二：認識新語詞

(一)從課文中提出新語詞：

棵葉樹、孵新穎、滇滇滇、喙賴、走相掠、扮公伙仔、苳穎、砵仔、花莓、腥臊、矜簷跤、晒、揸、祛、餛嗲嗲、薦、必巡裂喙。

1. 請學生發表新語詞的意思。
2. 擇幾個語詞練習造句。

(二)國台對照習寫

1.揭示本課國台對照語詞。

- (1) 喙賴—臉頰。
- (2) 走相掠—捉迷藏。
- (3) 苳穎—嫩芽。
- (4) 砵仔—小盤子。
- (5) 矜簷跤—屋簷下。

2.學生習寫並熟用這四個國台對照語詞。

(三)台羅拼音練習

- (1)、bō-tshè/ tshuè( 磨晒 )。
- (2)、tshinn/ tshenn -tshau( 腥臊 )。
- (3)、thōo-kha( 塗跤 )。
- (4)、tsínn-iúnn( 苳穎 )。
- (5)、tshuì-phué( 喙賴 )。

(四)熟似文白異讀的字

1. 紅 hōng(文)，âng(白)。
2. 花 hua(文)，hue(白)。
3. 黃 hōng (文)，hng(白)。
4. 白 pik(文)，péh(白)。
5. 青 tshing (文)，tshinn/tshenn(白)。

(五)分別無仝的腔調

1. 棵 ké(偏泉腔)，kué(偏彰腔)。
2. 賴 phé(偏泉腔)，phué(偏彰腔)。
3. 伙 hé(偏泉腔)，hué(偏彰腔)。

4. 做 tsueh (偏泉腔), tseh(偏彰腔)。

5. 雞 kue(偏泉腔), ke(偏彰腔)。

### 活動三：句型練習

(1) 本課主要的句型「(春天)的(粿葉樹跤)是(囡仔兄)的(運動埕)。

(2) 本句為主謂結構敘述句。

(3) 本句也是修辭中的譬喻格。請參閱讀附錄一

(2)教師揭示此句型，引導學生做語詞替換造句。

1.(熱天)的(粿葉樹跤)是(查某囡仔嬰)的(灶跤)。

2.(厝內)的(書房)是(讀書囡仔)的(所在)。

2.(學校)的(運動埕)是(學生囡仔)的(遊樂場所)。

### 活動四：內容深究

(一)教示揭示問題，引導學生討論：

1.本文是咧講啥物？

參閱六、課文本賞析。

2.佇本文中，對粿葉的描寫，你上欣賞佗一段，為啥物？

例：第二段：

一葉一葉的愛心掛佇樹枝頂，一蕊一蕊的黃花是一葩一葩的路燈，照著一陣查某囡仔嬰，咧樹跤扮公伙仔；粿葉樹的莖穎，是個掛佇耳仔尾，青翠的耳鉤；粿葉樹的葉仔，是個飯桌頂的砵仔；粿葉樹的花莓、紅紅的花心，是個砵仔內腥臊的菜色。熱天的粿葉樹跤是查某囡仔嬰的灶跤。

真勢用比擬法：

(1) 共一蕊一蕊的花，比喻做一葩一葩的路燈，照著咧辦公伙的查某囡仔。

(2) 共莖穎比喻做耳鉤。

(3) 共樹葉當做砵仔。

(4) 共花莓、花心當做腥臊的菜色。

(5) 尤其是上尾這句「熱天的粿葉樹跤是查某囡仔嬰的灶跤。」

這的比擬攏是講查某囡仔佇粿葉樹跤辦公伙的情形。這款的情景看起來真樸實、真純潔，有彼種深深的柔情共這一个熱天變甲真清涼。

3. 講看覓咧？粿葉這種樹穰有啥特別的所在？

(1) 是囡仔的迺迺物.....。

(2) 是炊粿、包菜繭愛用著的物件。

4. 佇澎湖粿葉這種樹樣有啥特別的意義？

(1) 澎湖有一个社里叫做「粿葉」，個的山頭種真濟粿葉，才提來做社里的名字。

(2) 「粿葉」因為早時伊的葉提來苴咧炊粿，所以才叫做「粿葉」。

(3) 是澎湖真罕看著的大樹樣樹.....。

5. 澎湖因為環境的關係，大樣樹真少，討論愛怎樣來照顧遮的樹樣？

(1) 毋通共伊傷害，清彩共凌冶，共挽、共剉.....。

(2) 建議訂定「樹木保護管理自治條例」，透過建立機制、法規，同時展開普查俗資料建立，明訂「樹種選擇、種植規劃、移植等，攏愛根據科學制定標準作業規範，違者重罰」；同時建立樹木電子身分證系統，定期監測、記錄樹木健康俗安全狀況。

#### 活動五、予人數念的彼樣樹

(一) 揣一樣大樹，訪問附近的百姓，對這樣樹的看法俗樣樹有關係的代誌，寫出一篇 300-400 字的文章。(可以參考本文和附錄二攬仁樹跤的故事)

1. 先在課堂討論調查的地方、方式、書寫方向和技巧

2. 可做課後作業，做完後再進行討論和欣賞所寫文章。

### 三、統整活動

(一) 教師對本課做歸納統整。

(二) 指導學生完成學習單，共同討論學習單。

(二) 完成本單元學習心得。

## 第六課 粿葉樹跤 學習單

### 二、文義選擇

( ③ ) 1. 閩南語內底定定有三疊字的形容詞，親像「滇滇滇」，下面佗一个三疊字的運用毋對？

② 逐家緊來看，遮有一蕊仔紅紅紅的玫瑰花。

③ 阿姑炊的這床雞卵糕，鼻起來芳芳芳，親像足好食呢！

④ 紅嬰仔想欲睏囉，給伊抱去搖笥仔搖搖搖咧！

⑤ 數學先生有夠厲害，毋免用尺，就給這條線劃甲直直直。

( ④ ) 2.按照課文的內容看起來，查某囡仔嬰扮公伙仔，無用著粿葉樹的佗一个部份？

① 葉仔 ② 花 ③ 新穎 ④ 種子

( ③ ) 3.«粿粿»會當做真濟食品，下面佗一个毋是用「粿粿»做的食品？

① 七娘粿仔 ② 菜蘭 ③ 燒餅 ④ 湯圓

( ② ) 4. 囡仔兄仔春天到粿葉樹下去耍，為怎樣欲穿甲圓滾滾？

- ① 新年的新衫毋甘脫落來
- ② 春天拄拄仔到的時陣，氣溫猶閣真低
- ③ 衫仔穿較濟咧，摔倒的時陣較袂痛
- ④ 厚衫的橐袋仔較濟，會當貯較濟四秀仔

( ③ ) 5.下面佗一个詞的結構參「抹粉點胭脂」相同？

- ① 心驚目珠掣 ② 三不五時陣
- ③ 觀前顧後壁 ④ 貧情吞喙瀾

## 二、字詞填空

矜簷跛 走相掠 餛嗲嗲 運動埕 酸甲凍

- 1.你按爾給老師應喙應舌，稍等咧你就準備欲去( 運動埕 )走十輓囉！
- 2.彼二個兄弟仔功課寫了以後就去廟口( 走相掠 )，到今亦未欲轉來食暗頓。
- 3.彼對燕仔逐年擺會轉來( 矜簷跛 )做岫，你毋通將彼個岫搥破。
- 4.這間店仔的芋粿曲做甲( 餛嗲嗲 )，莫怪生理會這爾好！
- 5.種水稻仔的人，春天天亦未光就愛去巡田水，田水( 酸甲凍 )，真正辛苦。

## 附錄一、譬喻法

1. 譬喻是一種「借彼喻此」的修辭法。為了說明一件事物，而用另一相似的事物來比方說明。而要說明的事情，和被用來說明比喻的事物，兩者之間一定有共同類似之處。通常是以「易知說明難知」、以「具體說明抽象」。

2. 句型為「甲（喻體）像（喻詞）乙（喻依）」

3. 譬喻法有幾種常見的類型：明喻、隱喻、略喻、借喻、諷喻等等，分別說明如下：

(1) 明喻：喻體，喻詞，喻依三者兼備

阿媽的聲音低低(喻體)，親像(喻詞)咧唱育囡歌(喻依)。

(2) 隱喻：基本句型為「甲（喻體）是(喻詞)乙（喻依）」。

春天的椶葉樹(喻體),是(喻詞)囡仔兄的運動埕(喻依)。

阿媽真正是我腹肚內的蛔蟲，上知影我的輕重。

(3) 略喻：基本句型為「甲（喻體）、乙（喻依）」，中間省略了喻詞（如，像，似）

女人心，海底針。

(4) 借喻：形式是「甲（喻體）被乙（喻依）所取代」，喻體，喻詞一併省略，只剩下喻依。

女人四十一枝花。

一蕊好花插佇牛屎頂。

## 附錄二、澎湖的樹叢花草

名稱	小檔案	生活習性	照片
榕	榕樹 學名：Ficus macrocarpa 別名：正榕、細葉榕、小葉榕、老公鬚、倒生樹	1. 榕是臺灣常見的樹木，澎湖的榕屬正榕，有人將這種榕叫做老公鬚。 2. 通樑大榕樹齡有 300 多年，老公鬚 95 條，佔地有 900 外平方公尺，是我們的縣樹。	

野菊花	<p>天人菊科 學名：Gaillardia × grandiflora Hort. ex Van Houtte</p>	<p>1.野菊花是一年生的草本植物，原產地的美洲南部。1911年日本人引進臺灣，適應力好，容易繁殖，很快就在澎湖四處紮根。</p> <p>2. 野菊花不怕寒，不怕熱，又耐旱，適合澎湖這款乾燥毒熱的天氣。</p>	
欖仁	<p>科名：使君子科 學名：Terminalia catappa L.</p>	<p>1. 耐風、抗旱，適合在海邊生活，是澎湖主要的樹叢之一。</p> <p>2. 欖仁，冬天葉子落到剩枝幹，春天發芽，葉子油油軟軟的，夏天的樹葉茂密旺盛，秋天樹葉會變成紅色的，有人稱它是澎湖的楓樹。</p>	
裸葉	<p>黃槿 錦葵科 學名：Hibiscus tiliaceus 別名：裸葉樹</p>	<p>1.耐鹽分與貧瘠，亦耐水溼與乾燥。</p> <p>2.澎湖常看到的樹叢之一，它的葉子早期炊粿時拿來墊在粿的下面，所以才叫做裸葉。</p> <p>3.本縣菓葉村村的西北邊以前種很多，所以村名就號做菓葉。菓音邀裸同(閩南語音)。</p>	
南洋杉	<p>南洋杉 南洋杉科 學名：Araucaria cunninghamii</p>	<p>1.屬常綠喬木，原產澳洲及新幾內亞。適合全日照溫暖環境，枝幹略具抗風性。</p> <p>2.澎湖種植南洋杉是在1984年起至1991年間的造林計劃中引進澎湖的。</p> <p>3.現各主要道路都可見它鬱鬱蔥蔥，宛如成排的衛士守護著澎湖。</p>	

<p>仙人掌</p>	<p>仙人掌 石竹目仙人掌科 學名： Cactaceae ) 又稱澎湖紅蘋果</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.仙人掌原產於墨西哥與西印度群島一帶。</li> <li>2.《福爾摩沙植物記》稱仙人掌是在 1645 年左右引進臺灣，《臺灣府志》(1685)記載：「仙人掌形似龜腳，又曰龜腳，生於海石夾旁處，澎湖出」。</li> <li>3.是以，仙人掌應是在 17 世紀中期引進台灣，在 17 世紀末期已馴化出現於澎湖的海濱，傳播速度快，且能適應強風鹹澀的惡劣環境。</li> <li>4.《澎湖紀略》續稱：「仙人掌：閩小紀謂：多貼石壁上，如人掌。人家門前屋上多植之，謂可辟邪云。」仙人掌以其神仙之名又有刺，故能辟邪。</li> <li>5.《澎湖廳志》則引用《噶嗎蘭志》言及仙人掌：「狀如人掌，無葉，枝旁有刺。其汁入目，令人失明。種田畔可止牛踐，植牆頭可辟火災」</li> <li>6. 1998 年，由吳念真先生執導的「台灣念真情」出外景到澎湖，無意中發現通梁村的一對老夫妻販賣仙人掌冰，於是拍攝仙人掌果的採摘和仙人掌冰的製造過程。「仙人掌冰」也因此成為澎湖的觀光商品，仙人掌果實也贏得「澎湖紅蘋果」的稱號</li> </ol> <p>資料來源：</p>	
------------	--	---	---

		<p><a href="https://penghu.info/OBD97AC3885AF9A1E121">https://penghu.info/OBD97AC3885AF9A1E121</a></p> <p>作者許玉河</p>	
木麻黃	<p>木麻黃科</p> <p>學名： <i>Casuarina equisetifolia</i> Forst.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.原產地：澳洲。</li> <li>2.為早期澎湖最著名的防風林。林投公園在民國 35 年林投海濱首次植林 9 萬餘株木麻黃，到 42 年 2 月設立公園時，木麻黃業已綠蔭處處。</li> <li>3.具有生長快速、耐旱、抗風、栽植容易的特性。</li> <li>4.根部的根瘤菌，有固氮作用是澎湖主要的防風造林樹種。</li> <li>5.但老化快速，須常更新，是最大缺點，所以近年來澎湖的防風林、行道樹都被南洋杉所取代。</li> </ol>	
胭脂花	<p>春花科</p> <p>學名： <i>Primulamaximowiczii</i> Regel.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.胭脂花為多年生草花，也可作一年生栽培，春夏之際播種，兩月左右即可放花。且一旦播種，年年花開不絕。花色以紫紅最為常見，還有黃、白等色。</li> <li>2.為澎湖早典為數不多的觀賞花卉。農曆七夕，拜七娘媽時，都要摘七朵來供花。</li> </ol>	
日日春	<p>長春花</p> <p>夾竹桃科</p> <p>學名： <i>Catharanthus roseus</i> (L.) G. Don, 別名日日春.....</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.花朵多，花期長，花勢繁茂，從春到秋開花從不間斷，所以有“日日春”之美名。</li> <li>2.喜溫暖、稍乾燥和陽光充足環境。</li> <li>3.為澎湖早期長見的顯花植物，在屋腳、庭院、門前常見其踪影。</li> <li>4.花色多為粉紅和白色。</li> </ol>	

青 枝 仔 ( 樹 仔 枝 )	銀合歡 含羞草亞科銀合 歡屬植物 (學名： <i>Leucaena</i> <i>leucocephala</i> )	1.原產墨西哥南部和中美洲北部， 現擴散到世界各地熱帶和亞熱帶地 區，名列世界百大外來入侵種。 2.日治時期，日人有計畫的在澎 湖展開造林，從大正4年(1915)出 版的《澎湖島之造林》一書中，位 於湖西苗圃湖西鄉北山崎頭於明治 41年3月植栽銀合歡，主要的目 的就是要做為薪材。  資料來源 <a href="http://www.amps.phc.edu.tw/main/modules/tad_book3/page.php?tbsn=9&amp;tbsn=257">http://www.amps.phc.edu.tw/main/modules/tad_book3/page.php?tbsn=9&amp;tbsn=257</a> 許玉河	
--------------------------------------	--	---	---

## 附錄二、文章選讀

### 欖仁樹跤的故事 陳昭蓉

歇熱我去鄉下邀阿媽做伴。

阿媽的厝跤有一樣欖仁樹，這樣欖仁樹大甲半天懸，茂茂茂，比一支大大大支五百萬的兩傘猶閣較大。樹下有石桌、石椅恰阿媽常在坐的交椅，邊仔有一个鼓井。阿媽閣共我縛一个吊床，中晝，我上愛麗跔吊床頂摔大眠。

欖仁樹跤，有烏塗變成金的故事，彼是阿媽恰阿公拈家粒積的過往。

阿媽講：「這樣樹是我恰恁阿公親手種的，照顧伊大樣，也經營家庭。」

「阮攏佇遮剝塗豆、礫簽、摔露黍……，做園裡的穡頭。有流勢的時，嘛佇遮清緄、擻螺仔、phih小管、刮魚……。若是有閒的時，恁阿公佇遮泡茶，我那補紕那顧囡仔，恁阿爸恰阿姑就是按呢恰邊仔的欖仁比賽誰較勢大。」

阿媽閣繼落講：「恁阮爸上蓋孽，坐袂牢，我若小可無注意就偷走去逐鴨，等到我聽著伊予鴨叨，哭到牛聲馬喉，才趕緊去共抱轉來。啊若恁阿姑就較乖，從細細漢仔就會鬥剝塗豆、khue蕃薯、擻螺仔……，做甲有勢有面……。」

樹慢慢大樣，囡仔嘛綴咧大漢囉！

欖仁樹跤，有金色年華的故事，彼是阿爸成長的記持。

阿爸講：「這樣欖仁樹加我兩歲，聽恁阿媽講我從坐佇椅轎的時，就會伸手

去掣伊的葉，有一擺共掣甲光溜溜。較大漢的時，我攏佇坐樹蔭下寫功課，佢囡仔伴踢銅管仔、擲真珠、覘相揣，當然啦！嘛會鬥做穉頭，礫簽我上勢，雖然我細細漢仔，毋過力頭實，簽礫攏予我紡咧走，一睷頭簽就礫規籃，你看我的手股肉就是按呢練出的！」

阿爸伸出伊的真實攸的頂肱骨共我展。煞落閣笑笑仔講：「每一年的生日，恁阿媽攏會焯一碟長壽麵予我食，閣佇樹籬共我量身懸。你看，樹籬頂遮痕跡，就是我人懸漢大的紀錄，我是佢攏仁樹做埕大漢的！」

阿爸的笑容予樹蔭縫炤落來的光線照甲金爍爍。

攏仁樹跂，嘛有寵倖我故事，彼是阮媽孫仔的。

每一擺，若到阿媽遮，魚蕃薯的芳味，就衝甲我喙瀾涌涌滴，塗豆糖仔嘛揲手咧共我涎，猶有一穗一穗、一粒一粒圓滾滾的番露黍，親像若無予我腹肚攏咧絞滾就無欲放我煞。

上心適的是阿媽會挽攏仁樹葉，共我做一雙青龍龍的淺拖，穿起來跂底涼涼閣有青草的清芳，毋過袂堪得予我跂踏，阿媽一雙做過一雙攏袂付通予我耍。

阿媽也真勢提攏仁樹變魔術，伊會拆一片樹葉，捲捲咧就會當歎出好聽的歌曲，有時輕快、有時淡薄仔哀怨，這時我就知影阿媽咧思念阿公矣！伊講用樹葉做樂器是阿公教伊的，佢兩人定定佇樹跂用樹葉來合奏，共歹勢講出來的情話透過旋律來傾訴。

落尾仔不只阿媽目眶紅紅，我心肝嘛滯滯。

毋過，阿媽會隨調整好情緒，定定講阿爸的落氣代予我聽。伊講：「恁阿爸細漢的時上柺鬼，攏仁子落袂付通予伊食，定定為著損攏仁子，毋焦損甲指頭仔烏青，閣共去學校咧穿的白衫噴甲一簇一簇青青的樹汁，歹洗甲！」

阿媽的聲音低低，親像咧唱育囡歌仝款，輕輕、柔柔，麗佇吊床頂我，聽咧聽咧，目睷慢慢瞋起，喙角嘛笑出甜蜜……。

(本文於 202110 刊在台文通訊 331 期)

